



VYROČNÍ ZPRÁVA SIMI
SIMI ANNUAL REPORT
2016



SDRUŽENÍ ASSOCIATION
PRO INTEGRACI FOR INTEGRATION
A MIGRACI AND MIGRATION

VÝROČNÍ ZPRÁVA SIMI SIMI ANNUAL REPORT 2016

**SDRUŽENÍ PRO INTEGRACI A MIGRACI, O.P.S. (SIMI) /
ASSOCIATION FOR INTEGRATION AND MIGRATION**

Baranova 33
130 00 Praha 3
IČ 26612933

Číslo účtu/*Account No.* 182096102/0300 (ČSOB, a.s.)

T: +420 224 224 379
M: +420 605 253 994
E: poradna@refug.cz

W: www.migrace.com, www.pracovnicevdomacnosti.cz

Facebook: SIMI (Sdružení pro integraci a migraci)

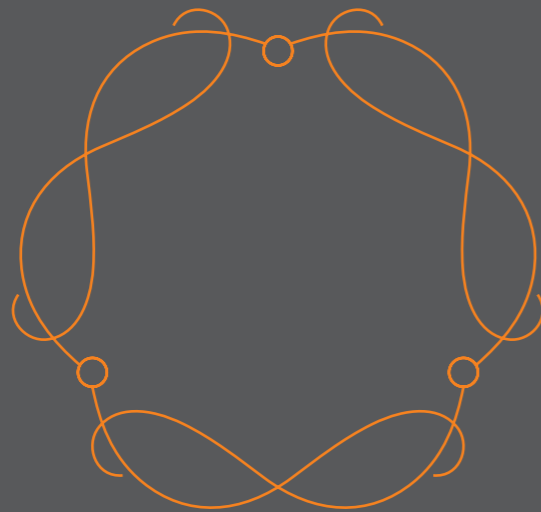
VK: Simi Poradna

Grafické zpracování/Graphic Design: Martin Málek

Překlady/Translations: Eliška Židová



**SDRUŽENÍ ASSOCIATION
PRO INTEGRACI FOR INTEGRATION
A MIGRACI AND MIGRATION**



OBSAH / CONTENT

Úvodní slovo ředitelky / <i>Director's Foreword</i>	6
Kdo jsme a co děláme / <i>Who we are and what we do</i>	8
Poradenství / <i>Counselling</i>	10
Členství, partnerství a mezinárodní spolupráce / <i>Membership, partnerships and international cooperation</i>	18
Advokační aktivity / <i>Advocacy activities</i>	28
Působení na veřejnost / <i>Influencing the public</i>	32
Dobrovolnictví / <i>Volunteering</i>	36
Lidé v SIMI / <i>People in SIMI</i>	38
Finanční zpráva / <i>Financial report</i>	42
Projekty podpořili / <i>Project were supported by</i>	47



ÚVODNÍ SLOVO ŘEDITELKY DIRECTOR'S FOREWORD

Vážené přítelky a příznivci SIMI,

Úvodní slovo do naší výroční zprávy je stále velkou výzvou mého ředitelského působení v SIMI. Je těžké na malém prostoru zachytit množství našich aktivit, stovky hodin klientské práce, zpracovávání analýz, doporučení a připomínek k současné praxi i legislativě, besedování na školách i s veřejností, zachycování a prezentování příběhů migrantů a migrantek. Za každým úspěšně uzavřeným rokem fungování SIMI najdete zaměstnance, dobrovolníky, stážisty, správní a dozorčí radu. Za profesionalitu, odpovědnost a obrovské nasazení náleží celému týmu můj velký dík.

Rok 2016 zřejmě nebude zásadním mezníkem v historickém vývoji SIMI. Oproti roku předchozímu jsme si už zvykli, že migrace, naše klientky a klienti i my jsme stále tématem debaty ve veřejném prostoru a často ne zrovna v pozitivním světle. Jedním z našich hlavních témat bylo tedy působení ve veřejném prostoru a vedení společenské debaty o migraci, cizincích a našem spolužití, tak aby jak hlas migrantů a migrantek, tak reálná fakta ve společnosti rezonovala. Natočili jsme dokumentární film *Ženy od vedle*, který vypráví osudy 4 žen uprchlic ze zemí bývalé Jugoslávie a jejich životní cestu v České republice. Silné ženy hovoří o válce, nenávisti, rodině, solidaritě a pomoci. O tom, jak se vyrovnávaly a vyrovnávají s uprchlictvím, o svých dětech, které v České republice žijí vlastní život a ovlivňují naši společnost. Češi v minulosti dokázali pomoci tisícům uprchlíků z válkou zasažené Jugoslávie, stejně tak by to dokázali znovu, pokud by tu příležitost dostali. Každý den se setkáváme s pomocí, kterou přátelé, sousedé, učitelé, zaměstnavatelé či kolegové nabízejí migrantům v ČR při řešení jejich každodenních potíží a nedorozumění. Stále se na nás obrací mnoho lidí s nezištnou snahou pomoci lidem, které vůbec neznají, a to i přes cílenou propagandu strachu a nenávisti.

V SIMI usilujeme o to, aby se česká společnost strachu z migrantů a migrace zbavila. Jak se nám to daří a co všechno jsme pro to v roce 2016 udělali, se dočtete na následujících stránkách.

Magda Faltová
ředitelka / Directress

Dear friends and supporters of SIMI,

The foreword in our annual report is always a big challenge for my directorate in SIMI. In such small amount of space it is difficult to capture all our activities, hundreds of hours of client work, analyses, recommendations and comments on current practice and legislation, discussions in schools and the public, and capturing and presenting stories of migrants. You will find employees, volunteers, interns, administrators and supervisors standing behind each successfully completed year in SIMI. My big thanks belongs to the whole team for such professionalism, responsibility and enormous commitment.

The year of 2016 will probably not be a major milestone in the historical development of SIMI. Compared to the previous year, we have slowly got used to the fact that migration, our clients and ourselves are still the subject of debates in the public and often not in a positive light. One of our main topics was therefore working in the public and conducting social debates on migration, foreigners and our cohabitation, so that both the voice of migrants and the real facts resonated in society. We filmed a documentary called *The Women Next Door* telling the fate of four women refugees from the countries of the former Yugoslavia and their way of life in the Czech Republic. Strong women talk about war, hatred, family, solidarity and help. They talk about how they have settled and coped with being refugees, about their children who live in the Czech Republic and influence on our society. In the past, Czechs have been able to help thousands of refugees from Yugoslavia that were hit by war, and they would have done so again if they were given the opportunity. Every day we see friends, neighbours, teachers, employers and colleagues offering help to migrants in the Czech Republic to solve their everyday difficulties and misunderstandings. Many people keep turning to us with a selfless effort to help people they do not even know, despite the targeted propaganda of fear and hatred.

In SIMI we strive for the Czech society to get rid of the fear of migrants and migration. You can read more about how we were doing in 2016 and what we did for it on the following pages.



SIMI (Sdružení pro integraci a migraci, o.p.s.) je lidsko-právní nezisková organizace, která hájí práva migrantů a uprchlíků v České republice již od roku 1992. Naše činnost spočívá zejména na bezplatném právním, sociálním a psychosociálním poradenství, které poskytujeme všem migrantům bez ohledu na jejich pobytový status. Pomáháme jim řešit problémy spojené s pobytem v ČR, zaměstnáním, bydlením, vzděláváním, sociálním zabezpečením nebo zdravotním pojištěním. Konzultace poskytujeme osobně, telefonicky či emailem. Více se dočtete v kapitole **Poradenství**.

SIMI také iniciuje různé národní i mezinárodní kampaně, či se k nim připojuje, a je členem sítě organizací zabývajících se migrací, bojem proti rasismu a prosazujících práva uprchlíků a migrantů v Evropě. Kde všude SIMI působí najdete v kapitole **Členství, partnerství a mezinárodní spolupráce**.

V rámci svého působení se SIMI aktivně podílí i na tvorbě a ovlivňování migrační a azylové legislativy v ČR. Naše organizace podává podněty, publikuje odborné články, účastní se prohlášení neziskových organizací zaměřených na migraci a svou advokační činností dlouhodobě usiluje o lepší a vstřícnější nastavení podmínek pro život cizinců v naší zemi. Zástupkyně SIMI působí či působily ve Výboru pro práva cizinců při Radě vlády pro lidská práva a v řadě pracovních skupin pro oblast migrace. Více v kapitole **Advokační aktivity**.

Součástí aktivit SIMI je i působení na širokou veřejnost se záměrem rozvíjet toleranci a potírat xenofobii a rasismus. O to se snažíme zejména pořádáním přednášek a besed na školách, konferencích, seminářích, kulatých stolů, kampaních či účastí na různých festivalech a dalších kulturních akcích. V roce 2016 SIMI školilo v rámci projektu Crossing borders pedagogy, pokračovali jsme i na psaní našich blogů Bez vrásek a Foodblogu, kde publikujeme recepty s příběhy cizinců žijících u nás. Kde náš Foodblog najdete, se dozvíte v kapitole **Působení na veřejnost**.

*SIMI (Association for Integration and Migration) is a human rights organization that has been defending the rights of foreigners in the Czech Republic since 1992. We support foreign nationals in particular by providing them with free legal, social and psychosocial counselling which is intended for all foreign nationals regardless of their residence status. We advise foreign nationals particularly in areas related to the residence in the Czech Republic, employment, housing, education, social security, social benefits or health insurance. We provide counselling personally, by telephone or e-mail. For more information read chapter **Counselling**.*

*SIMI also creates national and international campaigns or joins them. SIMI is a member of international networks fighting against racism, advocating for the rights of refugees and migrants in Europe. More about the field of activity of SIMI in chapter **Memberships, partnerships and international cooperation**.*

*Within its activities SIMI actively contributes to drafting and influencing migration and asylum legislation in the Czech Republic. By submitting complaints, publishing specialist articles, participating in statements of non-profit organisations from the field of migration and by advocacy, we strive for a better and more cooperative setting of conditions for foreign nationals in our country. SIMI representatives are members of the Council for the Rights of Foreign Nationals of the Government, Council for Human Rights and are also members of a number of working groups in the field of migration. More in chapter **Advocacy activities**.*

*In its activities SIMI also works with the general public with the aim of developing tolerance and combating xenophobia and racism. We try to achieve this particularly by organizing public lectures and discussions at schools, conferences, seminars, round tables, campaigns or by participating in various festivals and other cultural events. In 2016, SIMI also trained teachers within the project Crossing borders, we also worked on writing our blogs Without Wrinkles and Foodblog, where we publish recipes with stories about migrants living in our country. For more about our Foodblog and where to find it, read the chapter **Influencing the public**.*



PORADENSTVÍ COUNSELLING

SIMI jako jedna z mála organizací nabízí poradenství všem migrantkám a migrantům bez ohledu na pobytový status, tedy i těm, kteří na území ČR pobývají bez oprávnění k pobytu. Naším klientkám a klientům nabízíme nejen poradenství právní a sociální, ale vzhledem k tomu, že se mnohdy ocitají i ve velmi obtížných životních situacích, i poradenství psychosociální. Služby poskytujeme jak v češtině, tak i v angličtině, ruštině či francouzštině buď formou osobní konzultace v prostorách naší kanceláře, nebo telefonicky či emailem.

SIMI je registrovanou sociální službou dle zákona č. 108/2006 Sb., tudíž naše bezplatné právní a sociální poradenství poskytujeme v souladu se standardy zákonem stanovenými. Naše služby reflektují potřeby cílové skupiny (individuální přístup, tlumočení, čas setkání, respektování potřeb zranitelných skupin jako např. seniorů a senierek, žen s malými dětmi, atd.) či zohledňují genderový aspekt řešených situací, zejména při práci s rodinou. Rozvoj znalostí a dovedností našich klientů a klientek, potřebných pro další samostatné vystupování, podporujeme i tím, že využíváme spolupráce dobrovolníků a dobrovolnic (výuka jazyků, zacházení s počítačem, doprovázení na úřady, atp.). Poznátky nabyté z práce s cílovou skupinou využíváme jako podkladový materiál k formulaci podnětů, směřujících ke změnám politik a právních norem (viz kapitola **Advokační činnost**).

Nad rámec běžného právního a sociálního poradenství SIMI již několik let nabízí doplňkovou asistenční službu – interkulturní práci. Interkulturní práce je nová samostatná profese, kterou vykonávají k tomu speciálně kvalifikované migrantky (a ojedinele i migranti), a která má za cíl pomáhat k odbourávání sociokulturní bariéry a diskriminačních praktik, které uplatňují veřejné instituce při jednání s migranty, a zvyšovat interkulturní otevřenost těchto institucí. Interkulturní pracovnice tak poskytují především tlumočení, asistenci a základní poradenství migrantkám a migrantům při jednání s pracovníky úřadů. Kromě asistencí klientům se tyto pracovnice podílely i na vzdělávacích akcích SIMI (viz kapitolu **Působení na veřejnost**).

Během roku 2016 jsme spolupracovali s 1315 klienty, z toho bylo 771 žen a 544 mužů. Kromě toho jsme poskytli přibližně 462 anonymních konzultací v rámci terénní práce, prostřednictvím emailu nebo telefonu. Služby interkultur-

SIMI ranks among few organisations that offer counselling services to all migrants regardless of their legal status, i.e. including the undocumented ones, in the territory of the Czech Republic. We provide not only legal and social counselling services to our clients, as they often find themselves in a very difficult situation, we also provide psychosocial counselling. Apart from Czech, our counselling services are provided also in English, Russian or French in a form of a consultation in out offices, over the phone or by email.

*SIMI is a registered social service under Act No. 108/2006 Coll., therefore we provide our free legal and social counselling in accordance with the standards set accordingly. Our service reflects the needs of the target group (individual approach, interpreting, meeting times, respecting the needs of vulnerable groups such as the elderly and senior citizens, women with children, etc.) or consider the gender aspect of the situations, especially when working with families. In order to support the development of knowledge and skills of our clients necessary for additional needs we also use volunteers (language teaching, computer skills, office escorts, etc.). Findings learned from direct collaboration with a target group are used as background material for formulating suggestions for changes within policies and legal regulations (see chapter **Advocacy activities**).*

*Beyond the regular legal and counselling services, SIMI has been offering an additional support service – intercultural work for several years. Intercultural work is a new, self-contained profession that is done by specially qualified female migrants (and rarely even male migrants) and is aimed to help to break down the socio-cultural barriers and discriminatory practices when dealing with public institutions and to increase the intercultural openness of these institutions. Thus, intercultural workers mainly provide interpreting, assistance and basic counselling to migrants when dealing with office workers. In addition to assisting clients, intercultural workers also participated in educational events of SIMI (see chapter **Influencing the public**).*

In 2016, we cooperated with 1,315 clients, of which 771 were women and 544 men. In addition, we provided approximately 462 anonymous consultations within field work, by email or over the phone. The services on intercultural workers last year were used by more than 80 people in

ÚSPĚŠNÝ PŘÍPAD Z NAŠEHO PORADENSTVÍ

Ačkoliv se právní poradenství SIMI zaměřuje zejména na otázky pobytu cizinců, klienti se na nás často obracují o radu i v jiných životních situacích, kdy potřebují právní pomoc. Jedním z takových případů byla paní Tatiana (54), která se nejdříve obrátila na naše sociální oddělení s žádostí o vysvětlení obsahu sdělení soudu. Jelikož tím dokumentem byl platební rozkaz, paní Tatiany se posléze ujalo naše právní oddělení.

Během konzultace se ukázalo, že se jedná o spotřebitelský spor s nechvalně známou společností, nabízející své výrobky na tzv. předváděcích akcích. Dnes, i díky značnému mediálnímu pokrytí této problematiky, je již obecně známo, že cílem prodejců jsou zranitelné skupiny osob, cizince nevyjímaje. Ti jsou tímto fenoménem ohroženi především kvůli svému nižšímu právnímu povědomí – obzvláště pocházejí-li ze zemí, kde spotřebitelské právo není natolik rozvinuté jako v zemích EU. Neméně významným faktorem jsou v tomto směru také jazykové dovednosti; smlouvy jsou cíleně psané tak, aby je stěží pochopil rodilý mluvčí, natož osoba, pro kterou je čeština cizím jazykem.

Paní Tatiana se v roce 2011 nechala zlákat na předváděcí akci, na které pod nátlakem podepsala formulářovou smlouvu o nákupu zboží za 35.500,- Kč na splátky. Zboží nebylo nikdy předáno, klientka neobdržela údaje potřebné k započítání plnění a posléze – když bylo zřejmé, že je s plněním v několikaměsíčním prodlení – ani písemné výzvy ke splnění závazku. V březnu 2016 pak paní Tatiana ke svému nemilému překvapení obdržela platební rozkaz, ve kterém jí soud vyzýval ke splnění dluhu ve výši 35.500,- Kč a dále také smluvní pokuty, úroků z prodlení a nákladů řízení včetně právního zastoupení. Proti platebnímu rozkazu jsme podali odpor, v němž jsme rozporovali platnost samotné smlouvy s ohledem na okolnosti uzavření a nedostatečnou formu. Dále jsme upozornili na judikaturu Ústavního soudu, ke kterému se dostal nejeden obdobný spotřebitelský spor, z nichž hned několik bylo dokonce spojeno se společností, která figuruje i v našem případě.

Po jednání, které soud nařídil na podzim roku 2016, následoval rozsudek, který žalobu na zaplacení dlužné částky zamítl, neboť společnost, která paní Tatienu o zaplacení žalovala, nebyla schopna prokázat, že vztah skutečně vznikl v souladu s právem. Na jaře roku 2017 nabylo rozhodnutí právní mocí a paní Tatiana si tak může po více než roce napětí spokojeně oddechnout. Nezbyvá než doufat, že obětí, jakou mohla být i paní Tatiana, v České republice již nebude přibývat.

A SUCCESSFUL STORY FROM OUR LEGAL COUNSELLING WORK

Although the legal counselling in SIMI focuses mainly on the question of foreigners' residency, clients often ask for advice in other life situations where they need legal assistance. One of such cases was Mrs Tatiana (54), who first approached our Social Department asking for an explanation of the contents of the court's statement. Since the document was a payment order, our Legal Department in the end took over Mrs Tatiana's case.

During the consultation, it turned out that this was a consumer dispute with a notorious company offering its products at so-called demonstration events. Today, thanks to the considerable media coverage of the issue, it is already well known that the targets of salesmen as such are vulnerable groups of people, including foreigners. They are easily influenced by such a phenomenon primarily because of their lower legal awareness – especially if they come from a country where consumer law is not as developed as in the countries of the EU. Equally important are language skills in this respect. The contracts are designed in a way that the native speakers hardly understand, much less a person for whom Czech is a foreign language.

Mrs Tatiana was coaxed into going to a demonstration event in 2011, where she under pressure signed a contract for the purchase of goods for 35,500 CZK in instalments. The good has never been handed over, the client did not receive the information needed to start the transaction and then, when it was obvious that her payment obligations were delayed for a few months, she did not even receive written requests to fulfil the obligation. In March 2016, to her unpleasant surprise, Mrs Tatiana received a payment order where she was asked to redeem the debt of 35,550 CZK by a court, as well as contractual penalties, default interests and other costs including legal representation. We set at defiance the payment order in which we contradicted the validity of the contract itself with regard to the circumstances of the contract being made and the unsatisfactory form. We have also drawn attention to the case law of the Constitutional Court, where several similar consumer disputes had been dealt with, of which several were associated with a company that occurred in our case as well.

Following the hearing ordered by the court in autumn of 2016, a verdict was pronounced that dismissed the action for payment of the sum owed because the company that had sued Mrs Tatiana was unable to prove that the relation had actually been established in accordance with the law. In spring of 2017, the decision became legally valid and Mrs Tatiana could finally take her mind off this after more than a year of stress. We can simply hope now, that there will not be any more victims like Mrs Tatiana in the Czech Republic.

ních pracovních pak v loňském roce využilo přes 80 osob při jednáních s více než 20 veřejnými institucemi. Průměrný věk klienta/klientky, kteří se na nás obrátili se žádostí o pomoc, byl 43 let. Jednalo se především o st. příslušníky z Ukrajiny, Ruska, Kazachstánu, Běloruska, Uzbekistánu, Moldávie, USA, Sýrie a Bulharska.

V roce 2016 pokračovala migrační vlna v Evropě a nutno říci, že pro většinu migrantů jsme nadále tranzitní zemí, i když u některých státních příslušností to zcela neplatí, pomalu u nich dochází k přehodnocení situace. Je to dáno například etablováním některých komunit na území a jejich vliv na další migraci, dlouhodobě stabilní a bezpečnou situaci v Česku, nebo pokračujícím konfliktem na východní Ukrajině.

PRÁVNÍ PORADENSTVÍ

Naše právní oddělení se i během roku 2016 zaměřovalo na prosazování individuálních práv migrantů a migrantek, poskytovali jsme právní konzultace, sepisovali právních podání, vyjednávali s úřady či zaměstnavateli a v odůvodněných případech jsme naše klienty také zastupovali v soudních řízeních. Pokud jde o řešené otázky, v rámci právního poradenství jsme se setkávali s rozličnými problémy našich klientů. Řešili jsme rozvody, svěření dětí do péče, různé formy domácího násilí, nezaplacené mzdy, ukončení pracovního poměru, výpovědi z nájmu apod. V čem se ale starosti klientů liší od těch našich? K těm jejich se většinou přidružují potíže s pobytem, resp. s možností zůstat na území ČR, kde se jim podařilo vytvořit si určité zázemí, vazby apod. Proto jsme nejčastěji řešili pobytovou problematiku, a to buďto samostatně, nebo právě jako důsledek jiného, nikoliv však zástupného problému. Poměrně často jsme se také zabývali případy žadatelů o mezinárodní ochranu. Po celou dobu jsme se během bezplatných konzultací snažili klientům nejen přímo pomoci, ale i vysvětlit jim jejich práva a povinnosti, aby byli sami schopni předcházet některým pro ně obtížným situacím.

SOCIÁLNÍ PORADENSTVÍ

Sociální poradenství se v roce 2016 věnovalo tradičním tématům, s nimiž k nám naši klienti nejčastěji přicházejí, tedy zaměstnání, bydlení a rodinnému poradenství. Vzhledem

meetings with more than 20 public institutions. The average age of our clients who asked for help was 43. These were primarily citizens of the Ukraine, Russia, Kazakhstan, Belarus, Uzbekistan, Moldova, the USA, Syria and Bulgaria.

In 2016, the migratory wave continued in Europe and generally for most migrants we remain the transit country. This, however, does not entirely apply for some nationalities, or the approach is slowly changing. This is due, for instance, to establishing some communities in the territory and their impact on further migration, a stable and safe situation in the Czech Republic on a long-term basis, or a continuing conflict in eastern Ukraine.

LEGAL COUNSELLING

Throughout 2016 in the legal department, we also focused on the promotion of individual rights of migrants through legal consultations, drafting lawsuits, negotiations with authorities or employers, and, in several legitimated cases, we also represented our clients in court proceedings. As far as the issues are concerned, we have encountered various problems within the legal counselling for our clients. We were dealing with divorces, custody of children, various forms of domestic violence, unpaid wages, termination of employment, house rental notices, etc. What is the difference between our clients' concerns and ours, though? Most of their concerns are also accompanied by difficulties with residence right or, with the possibility of staying in the territory of the Czech Republic, where they managed to create certain background, links, etc. for themselves. The residency problem was, therefore, being dealt with most often, either as an issue itself or as a consequence of another, not a proxy issue. Quite often we also dealt with cases of applicants for international protection. Throughout our free consultations we were trying not only to help our clients, but also explain their rights and obligations so they could prevent themselves from some of the difficult situations.

SOCIAL COUNSELLING

In 2016, social counselling focused on traditional topics to meet the clients' demand, such as employment, housing and family counselling. Due to the boom in the Czech Republic, we focused on the first topic mainly on raising qualifications,

JSTE MIGRANTKA ŽIJÍCÍ V ČR?

- › Řešíte problémy v zaměstnání nebo hledáte práci?
- › Nevíte si rady se svou pobytovou situací nebo pobytem Vašich příbuzných?
- › Potřebujete asistenci při styku s úřady a veřejnými institucemi?
- › Setkala jste se s diskriminací?
- › Máte problémy spojené s rodičovstvím či mateřstvím?
- › Chystáte se na odchod do důchodu či řešíte jeho vyplácení?
- › Jste ohrožena domácím násilím?
- › Máte jiné problémy či jste v obtížné životní situaci?

PŘIJĎTE SE PORADIT DO SIMI!

k nedostatku pracovních sil v České republice jsme se u prvního tématu věnovali hlavně zvyšování kvalifikace, rekvalifikace a pracovníprávním tématům. Mnoho migrantů se v tomto roce také rozhodlo začít podnikat, proto jsme jim pomáhali s plánováním a ve spolupráci s živnostenskými odbory také s přípravou pro zahájení živnosti i s dalšími povinnostmi. V oblasti bydlení se cizinců, stejně jako ostatních obyvatel Prahy, týkal zřejmý současný nedostatek dostupných bytů. V rodinném poradenství jsme nabízeli například pomoc při hledání dostupné lékařské péče, podporu v období těhotenství či pomoc při hledání školy pro děti. V těchto situacích nám velmi pomohla spolupráce s interkulturními pracovníky, a to zejména při doprovázení a jednání na úřadech. Značná část našeho poradenství směřovala na seniory a seniorky, řešili jsme vyplácení důchodů ze zahraničí nebo zajištění lékařské či sociální péče.

PSYCHOSOCIÁLNÍ PORADENSTVÍ

Psychosociální poradenství pro klienty SIMI se v roce 2016 zaměřilo na širokou škálu témat. Od interkulturního poradenství, orientovaného zejména na usnadnění integrace klientů do české společnosti, přes poskytování podpory v obtížných pracovních a studijních situacích, až po vztahové poradenství, párové konzultace a řešení problémů mezi rodiči a dětmi. V posledních dvou letech přibývá k těmto dříve obvyklým tématům nový rys – řada klientů řešila situace

retraining and labor law issues. Many migrants also decided to start a business this year, so we helped them with planning and, in cooperation with the trade unions, also with preparation for commencement of self-employment and other duties. In the area of housing, there was an obvious trend of poor accessibility of flats in Prague for both immigrants as well as other inhabitants of Prague. In family counselling, we offered help with for example finding accessible medical care, support during childbirth or help with finding school for children. In these situations, we were supported by our intercultural workers, especially with escorts and negotiations at the authorities. Another relatively extensive area of counselling was the situation of the elderly people: payment of pensions in connection with abroad, or provision of medical or social care.

PSYCHOSOCIAL COUNSELLING

Psychosocial counselling for SIMI clients was focused on a wide range of topics in 2016. From intercultural counselling, aimed in particular at facilitation clients' integration in Czech society, through providing support in difficult work and study situations, to relationship counselling, consultations for couples and dealing with problems between parents and children. In the last two years, a new feature has been added to these topics – a number of clients have been dealing with a situation of hidden or even open hostility of Czech society to foreigners, which, according to them, has been steadily increasing every year. Therefore, some clients felt threatened in the Czech Republic, did not feel accepted and were concerned about their and their children's safety.

INTERCULTURAL WORK

In 2016, intercultural workers mostly provided our clients with assistance and escorts to public institutions, especially offices. This service was mainly ordered by clients, but after the first positive experience, even institutions themselves (especially OSPOD – Authority for Child Protection, and employment offices). Often, it was also about escorts and interpreting during medical examinations, or in meetings with schools, attended by children of our clients. In addition, intercultural workers provided counselling in the project office in Prague 3. In more complex cases, cooperation with SIMI lawyers was needed. Services of intercultural

skrytého nebo i otevřeného nepřátelství české společnosti k cizincům, které se dle jejich slov rok od roku zvyšuje. Někteří klienti se proto v České republice cítili ohroženi a nežádoucí, a proto se obávali o bezpečnost svou nebo svých dětí.

INTERKULTURNÍ PRÁCE

Interkulturní pracovníci poskytovali v roce 2016 převážně doprovody našich klientů a klientek do veřejných institucí, především úřadů. Službu si především objednávají klienti, nicméně po prvních pozitivních zkušenostech se na nás začaly s požávkou obracet i samotné instituce (zejména OSPOD a úřady práce). Nezřídka se jednalo i o doprovody a tlumočení při lékařských prohlídkách, nebo při jednáních se školami, které navštěvují děti našich klientů. Dále interkulturní pracovníci poskytovali poradenství v kanceláři projektu na Praze 3. V složitých kauzách spolupracovali s právníky SIMI. Služby interkulturní práce jsme poskytovali celkem v 6 jazycích, dle nejčastějších potřeb našich klientů.

Ženy na vedlejší koleji (?)

Realizace: 1. červenec 2014 – 31. červenec 2016

Podpořen Nadací Open Society Fund z programu Dejme (ž)enám šanci, který je financován z Norských fondů

Koordinátor: SIMI

Partneři: Fakulta humanitních studií Univerzity Karlovy v Praze, Univerzita v Bergenu (Norsko)

Interkulturní společnost bez bariér. Interkulturní pracovníci – nástroj ke snižování sociokulturních bariér ve veřejných institucích

Realizace: 1. duben 2015 – 31. březen 2016

Podpořeno grantem z Islandu, Lichtenštejska a Norska v rámci EHP fondů.

Koordinátor: SIMI ve spolupráci s Asociací pro interkulturní práci, z.s.

Nebudu obětí!

Realizace: 1. květen 2015 – 30. duben 2016

Podpořen Nadací Open Society Fund Praha z programu Dejme (ž)enám šanci, který je financován z Norských fondů

Koordinátor: SIMI

Partneři: Acorus, z. ú., SEIF Oslo (Norsko)

work were provided in 6 languages, according to the most frequent needs of our clients.

Women At The Sidelines (?)

Implementation time: 01 July 2014 – 31 July 2016

Supported by Open Society Fund from the Let's Give (Wo)men a Chance Programme funded from Norway Grants
Coordinated by SIMI

Partners: Faculty of Humanities, Charles University in Prague, University of Bergen (Norway)

Intercultural society without barriers. Intercultural workers – a tool for reducing socio-cultural barriers within public institutions

Implementation time: 01 April 2015 – 31 March 2016

Supported by a grant from Iceland, Liechtenstein and Norway through EEA funds.

Coordinated by SIMI in cooperation with the Association for intercultural work (AIP).

I will not be a victim!

Implementation time: 01 May 2015 – 30 April 2016

Supported by the Open Society Fund Prague from the Let's Give (Wo)men a Chance Programm financed from Norway Grants

Coordinated by SIMI

Partners: Acorus and Norwegian SEIF (Oslo)

Integration Centre Prague V

Implementation time: 01 July 2015 – 30 June 2016

Supported by Asylum, Migration and Integration Fund (AMIF)

Coordinated by Integration Centre Prague

Partners: Association for Integration and Migration, Counselling Centre for Integration, Inbáze, Organization for Aid to Refugees

Integration Centre Prague VI

Implementation time: 01 July 2016 – 30 June 2019

Supported by Asylum, Migration and Integration Fund (AMIF)

Coordinated by Integration Centre Prague

Partners: Association for Integration and Migration,

Integrační centrum Praha V

Realizace: 1. červenec 2015 – 30. červen 2016

Podpořen **Azylovým, migračním a integračním fondem** (AMIF)

Koordinátor: Integrační centrum Praha o.p.s.

Partneři: Sdružení pro integraci a migraci, Poradna pro integraci z.s., InBáze, Organizace pro pomoc uprchlíkům

Integrační centrum Praha VI

Realizace: 1. červenec 2016 – 30. červen 2019

Podpořen Azylovým, migračním a integračním fondem (AMIF)

Koordinátor: Integrační centrum Praha o.p.s.

Partneři: Sdružení pro integraci a migraci, Poradna pro integraci z.s., InBáze, Organizace pro pomoc uprchlíkům

Prací k integraci/Integration through Work

Realizace: 1. březen 2016 – 31. březen 2017

Podpořen Malým grantem Velvyslanectvím USA v Praze

Migrantky mezi ženami

Realizace: 1. duben 2016 – 31. prosinec 2016

Podpořen Státní rozpočet ČR v rámci dotace Úřadu vlády ČR z programu Podpora veřejně účelných aktivit nestátních neziskových organizací v oblasti rovnosti žen a mužů

Counselling Centre for Integration, Inbáze, Organization for Aid to Refugees

Integration through Work

Implementation time: 01 March 2016 – 31 March 2017

Supported by Small Grant's programme of the U.S. Embassy in the Prague

Migrant women among women

Implementation time: 01 April 2016 – 31 December 2016

Supported by Office of the Czech Government, programme for equality between women and men



ČLENSTVÍ, PARTNERSTVÍ A MEZINÁRODNÍ SPOLUPRÁCE MEMBERSHIP, PARTNERSHIP AND INTERNATIONAL COOPERATION

Díky našemu zapojení do různých tematických sítí, odborných platform a pravidelným projektovým partnerstvím s jinými organizacemi či úřady se naše organizace neustále rozvíjí, posilujeme vlastní kapacity a přidáváme na váše našemu hlasu ve veřejné debatě o otázkách migrace a integrace. V souvislosti s migrační krizí v Evropě již druhým rokem pokračujeme ve vytváření vazeb s doposud nezainteresovanými subjekty doma i v zahraničí. Výsledkem naší vnější spolupráce jsou mnohé společné úspěchy, navzánná spolupráce s novými významnými aktéry či nabídky na účast v řadě odborných platform, jichž se nám dostává.

PLATFORMY A SÍŤ

Na národní úrovni je SIMI již řadu let stálým členem několika tematických sítí a platform, přičemž se většinou také podílíme na jejich vnitřním rozvoji:

- **VÝBOR PRO PRÁVA CIZINCŮ PŘI RADĚ VLÁDY PRO LIDSKÁ PRÁVA (WWW.VLADA.CZ)** – poradní orgán Vlády ČR, jehož podněty slouží Radě vlády ČR pro lidská práva jako podklad pro doporučení, která předkládá české vládě, jaká opatření přijímat v souvislosti s migrací a azylovým řízením. Ředitelka SIMI Magda Faltová zastává od roku 2015 funkci **předsedkyně** tohoto výboru. Zásadními tématy pro Výbor byly v loňském roce podmínky zajišťování cizinců v detencích, relokace a přesídlování uprchlíků, jakož i chystaná novela zákona o pobytu cizinců.
- **KONSORCIUM NEVLÁDNÍCH ORGANIZACÍ PRACUJÍCÍCH S MIGRANTY V ČR (WWW.KONSORCIUM-NNO.CZ)** – platforma zastřešující 18 nevládních organizací, která navenek tlumočí jejich společné postoje k aktuálnímu dění v ČR v oblasti migrace. Pracovníci SIMI se aktivně účastní jak činnosti výkonného výboru Konsorcia, tak práce v jeho odborných skupinách. Naše kolegyně Eva Dohnalová zde vloni působilá v pozici policy officer. Navíc jsme vytvořili společný **projekt Jsme To My**, jehož cílem je rozvíjet kultivovanou debatu (nejen) o migraci v ČR.
- **PRACOVNÍ SKUPINA PRO EKONOMICKOU MIGRACI PŘI MINISTERSTVU PRŮMYSLU A OBCHODU (WWW.MPO.CZ)** – toto fórum spojuje ke společné debatě o otázkách pracovní migrace představitelé významných korporací se zástupci státní

Thanks to our membership in various thematic networks, expert platforms and regular project partnerships with other organizations or authorities, we are constantly developing, strengthening our capacities and counting for more and more for our voice in the public debate regarding migration and integration. In relation to the migration crisis in Europe, for the second year we have continued to build links with previously uninterested subjects both at home and abroad. As a result of our external cooperation, there are many mutual achievements without partners, cooperations with new important parties or offers for participation in a number of expert platforms.

PLATFORMS AND NETWORKS

At national level, SIMI has been a permanent member of several thematic networks and platforms for many years, having been engaged in their activities and their own development:

- **COMMITTEE FOR THE RIGHTS OF FOREIGNERS OF THE CZECH GOVERNMENT'S COUNCIL FOR HUMAN RIGHTS (WWW.VLADA.CZ)** – An advisory body of the Government of the Czech Republic, the suggestions of which are submitted to the Czech Government as a basis for recommended governmental measures on migration and asylum. The SIMI Director Magda Faltova has been **the chairperson** of this committee since 2015. Last year, the key issues for the Committee were conditions for the provision of foreigners in detention, resettlement and refugees resettlement, as well as the forthcoming amendment to the Act on the residence of foreigners in the Czech Republic.
- **CONSORTIUM OF MIGRANTS ASSISTING ORGANISATIONS IN THE CZECH REPUBLIC (WWW.KONSORCIUM-NNO.CZ)** – A platform associating 18 non-governmental organisations, which presents their joint opinions on the latest migration-related events in the Czech Republic. SIMI staff takes an active part both in the activities of the Consortium's executive committee, and in the work of its expert groups. Our colleague Eva Dohnalová worked as a policy officer there last year. In addition, we created a mutual project *It Is Us*, which is dedicated to developing a cultured debate (not only) about migration in the Czech Republic.

správy. SIMI zde působí jako stálý pozorovatel a seznamuje členy skupiny s advokační činností Konsorcia.

- **REGIONÁLNÍ PORADNÍ PLATFORMA INTEGRAČNÍHO CENTRA PRAHA (WWW.ICPRAHA.COM)** – platforma je místem výměny zkušeností a informací v oblasti integrace cizinců mezi celkem 64 zástupci neziskových organizací, městských úřadů a dalších zainteresovaných institucí působících v hlavním městě Praha. Pracovníci SIMI se i vloni opět zapojili do tvorby Akčního plánu pro realizaci Koncepce integrace cizinců hl. m. Prahy na další roční období a dále byli přizváni k přípravám nové koncepce pro období 2018-2020.

Na evropské úrovni SIMI nadále aktivně působilo v několika lidsko-právních sítích, se kterými jsme kromě vzájemné výměny informací postupně začali vytvářet i společné odborné materiály či watchdogové zprávy:

- **EUROPEAN NETWORK AGAINST RACISM (ENAR)** – pro každoroční Stínovou zprávu ENAR jsme zpracovali situaci v České republice za období 2015/2016 se zvláštním zaměřením na rasismus a diskriminaci vůči migrantům
- **PLATFORM FOR COOPERATION ON UNDOCUMENTED MIGRANTS (PICUM)** – pro PICUM jsme připravili jednání s českými subjekty ohledně účinného mechanismu pro podávání stížností při obhajobě pracovních práv migrantů bez oprávnění k pobytu, načež jsme vydali i společná doporučení a přehled o stavu této problematiky v České republice
- **EUROPEAN NETWORK OF MIGRANT WOMEN (ENOMW)** – s touto sítí jsme otevřeli problematiku postavení žen v migraci na půdě evropských institucí
- **SEPARATED CHILDREN IN EUROPE PROGRAM (SCEP)**
- **UNITED FOR INTERCULTURAL ACTION**
- **RESEARCH NETWORK FOR DOMESTIC WORKERS RIGHTS (RN-DWR)**
- **EUROPEAN STATELESSNESS NETWORK (ESN)**

Kromě toho se zástupkyně SIMI v roce 2016 zúčastnily celé řady významných mezinárodních fór a konferencí, uskutečněných na půdě Evropského hospodářského a sociálního

- **WORKING GROUP ON ECONOMIC MIGRATION AT THE MINISTRY OF INDUSTRY AND TRADE (WWW.MPO.CZ)** – *This forum brings together representatives of important corporations with public administration officers for joint discussions on labour migration issues. SIMI acts as a permanent observer and informs members of the advocacy group created within Consortium.*

- **REGIONAL ADVISORY PLATFORM OF THE INTEGRATION CENTRE PRAGUE (WWW.ICPRAHA.COM)** – *The platform serves as a place for sharing experience and information in the field of integration of foreigners among 64 representatives of non-profit organisations, municipal authorities and other stakeholders from among institutions that are active in the Capital City of Prague. SIMI staff were active last year as well in the development of the Action Plan for the Implementation of the Concept of Integration of Foreigners in the Capital City of Prague for the following one-year period and were also invited to prepare a new concept for the 2018-2020 period.*

At the European level, SIMI has continued to work actively in several human rights networks, with which, in addition to the mutual exchange of information, we have gradually begun to create mutual expert materials or watchdog reports:

- **EUROPEAN NETWORK AGAINST RACISM (ENAR)** – *for the annual ENAR Shadow Report, we worked out the situation in the Czech Republic for the period 2015/2016 with a special focus on racism and discrimination against migrants*
- **PLATFORM FOR COOPERATION ON UNDOCUMENTED MIGRANTS (PICUM)** – *for PICUM, we prepared negotiations with Czech entities on an effective complaints mechanism in defense of the labor rights of migrants without a residence permit, and we also issued joint recommendations and an overview of the state of the issue in the Czech Republic*
- **EUROPEAN NETWORK OF MIGRANT WOMEN (ENOMW)** – *With this network, we have opened the issue of the status of women in migration within the European institutions*
- **SEPARATED CHILDREN IN EUROPE PROGRAM (SCEP)**

výboru, Agentury EU pro základní práva (FRA), Evropské konfederace odborových svazů (ETUC), Evropské ženské lobby (EWL), Globsec v rámci slovenského předsednictví, konference Welcoming Cities for Refugees pořádané UNESCO atd.

PROJEKTOVÍ PARTNEŘI

Projektová spolupráce s českými či zahraničními neziskovými organizacemi, akademickými či jinými zainteresovanými subjekty se stala již běžnou součástí fungování SIMI. V roce 2016 jsme tuto formu spolupráce rozvíjeli především díky podpoře Norských fondů, kdy jsme se v podpořených projektech s českými a norskými partnery zaměřili na problematiku postavení žen v migraci (tzv. gender v migraci), a to v souvislosti se specifickými otázkami stáří a domácího násilí. Další partnerské projekty se dotýkaly mj. integrace cizinců, prosazování jejich individuálních práv, nebo také rozvoji interkulturní společnosti a kultivace veřejné debaty k otázkám migrace a uprchlictví, přičemž klademe důraz na aktivní zapojení samotných migrantů a migrantek. Našimi partnery byli:

- ACORUS
- Asociace pro interkulturní práci
- Fakulta humanitních věd Univerzity Karlovy
- Hospodářská komora ČR
- Integrační centrum Praha
- Nadace Open Society Fund Praha
- SEIF Oslo (Norsko)
- Univerzita v Bergenu (Norsko)

Vedle projektových partnerů jsme pokračovali i v neformální spolupráci s řadou dalších nevládních organizací (především v otázkách ochrany práv žen) či subjektů občanské společnosti (v otázkách podpory uprchlíků), s některými zahraničními zastupitelstvími v ČR a orgány státní správy, např. s Ministerstvem vnitra ČR, Ministerstvem práce a sociálních věcí ČR, kanceláří Veřejného ochránce práv, různými složkami Policie ČR, Státním úřadem inspekce práce a nově také s Oddělením pro rovnost žen a mužů Úřadu vlády ČR. Kromě toho jsme díky činnosti interkulturních pracovníků dále rozvíjeli naši spolupráci se samosprávami a orgány místní státní správy, především v hlavním městě Praze.

- **UNITED FOR INTERCULTURAL ACTION**
- **RESEARCH NETWORK FOR DOMESTIC WORKERS RIGHTS (RN-DWR)**
- **EUROPEAN STATELESSNESS NETWORK (ESN)**

In addition, the SIMI representative participated in a number of important international forums and conferences held in the European Economic and Social Committee, the European Union Fundamental Rights Agency (FRA), the European Confederation of Trade Unions (ETUC), the European Women's Lobby (EWL), Globsec within the framework of the Slovak Presidency, conference Welcoming Cities for Refugees organized by UNESCO, etc.

PROJECT PARTNERS

Project cooperation with Czech or foreign non-profit organizations, academics or other stakeholders has already become a regular part of the functioning of SIMI. In 2016, we developed this form of cooperation mainly through the support of the Norwegian Funds in supported projects with Czech and Norwegian partners, where we have focused on the issue of the status of women in migration (so-called gender in migration), in connection with specific issues of age and domestic violence. Other partner projects concerned among others also the integration of foreigners, the promotion of their individual rights, or the development of an intercultural society and the cultivation of a public debate on migration and refugee issues, with big emphasis on the active involvement of migrants themselves. Our partners were:

- ACORUS
- Association for Intercultural Work
- Faculty of Humanities of Charles University
- Economic Chamber of the Czech Republic
- Integration Centre Prague
- Open Society Fund Prague
- SEIF Oslo (Norway)
- University in Bergen (Norway)

In addition to cooperation with project partners, we also continued an informal cooperation with other non-governmental organisations (especially on issues of Women's rights) or subjects of civil society (on issues of support for refugees),



SPECIALIZACE SIMI: GENDER V MIGRACI

SIMI se dlouhodobě věnuje specifickému postavení žen v migraci a dalším otázkám rovnosti žen a mužů v souvislosti s migrací, tj. obecně řečeno oblasti **gender v migraci**. Důvodem je především vyšší zranitelnost a zjevně nerovné postavení žen migrantek ve srovnání s ženami z majoritní společnosti či muži z řad migrantů. Kromě genderových nerovností bývají migrantky totiž navíc ohroženy diskriminací z důvodu rasy/etnického původu, národnosti či náboženství. Přestože dnes v České republice žije již kolem 200 000

several foreign representations in the Czech Republic and state administration authorities, for example, with the CR Ministry of the Interior, CR Ministry of Labour and Social Affairs, Office of the Public Defender of Human Rights, various CR Police forces, CR Labour Office, State Labour Inspection Office and recently also with the Department for Gender Equality of the Office of the CR Government. Apart from that, we further developed our cooperation through our intercultural workers with self-governing bodies and local public administration bodies mainly in the capital city Prague.

migrantek, a jejich počet nadále stoupá, problémy této rostoucí skupiny osob zůstávají pořád stranou zájmu státu či odpovědných orgánů.

V SIMI výše si uvedené problémy žen uvědomujeme zejména při přímé práci s nimi. V konkrétních případech se je snažíme řešit v rámci naší poradenské činnosti. Jenom za loňský rok se na nás obrátilo téměř 800 žen (viz výše kapitola **Poradenství**). Kromě toho je naší snahou systematicky posilovat práva migrantek a přispět k zlepšení jejich postavení v české společnosti i prostřednictvím souboru networkingových, advokačních, vzdělávacích a osvětových aktivit.

V roce 2016 jsme realizovali hned několik souběžných projektů tohoto zaměření. V prvním z nich pod názvem **Ženy na vedlejší koleji (?)** jsme se po dva roky cíleně věnovali dosud nedostatečně zmapované kombinaci témat stárnutí, genderu a migrace, přičemž nám především šlo o narovnání postavení migrantek a žen s migrační historií ve středním a seniorském věku.

Další projekt **Nebudu obětí!** řešil problematikou domácího násilí páchaného na migrantech, tedy specifické potřeby migrantek a migrantů ohrožených tímto druhem násilí. Kromě toho jsme spolu s českým partnerem Acorus a norským partnerem SEIF Oslo usilovali o zvýšení povědomí o této problematice mezi dalšími subjekty, a to jak zpracováním právní analýzy, tak uspořádáním vzdělávacího semináře pro pracovníky pomáhajících profesí.

Průřezově jsme se pak tématu genderu v migraci věnovali v projektu **Migrantky mezi ženami**, ve kterém se snažíme především o navázání spolupráce s ženskoprávními organizacemi a dalšími subjekty, které se zabývají rovností žen a mužů. Vedle toho pak usilujeme o aktivizaci migrantek k samostatnějšímu prosazování svých individuálních práv a většímu zapojení do veřejného života v lokalitách, kde žijí. Sami jsme pak některé poznatky a zkušenosti z práce s migrantkami sbírali během kratičkého projektu **Gender v migraci – Přenos zkušeností z Norska do České republiky**, který nám umožnil studijní cestu do Osla za tamními organizacemi a úřady.

Z uvedených projektů vzešla celá řada materiálů, které mohou posloužit jak odborníkům, tak samotným migrantkám

SPECIALISATION OF SIMI: GENDER IN MIGRATION

For a long time SIMI has been involved in the specific position of women in migration and other issues of gender equality in the context of migration, ie. generally speaking, the area of gender in migration. The reason is above all the higher vulnerability and the apparently unequal status of these women compared to women from the majority society or migrant men. In addition to gender inequalities, female migrants are also usually threatened with discrimination on grounds of race / ethnicity, nationality or religion. Although there are about 200,000 female migrants living in the Czech Republic nowadays and this number continues to rise, the problems of this group still remain outside the interest of the state or responsible authorities.

In SIMI, the above-mentioned problems of these women are perceived especially in our direct work with them and in specific cases we try to solve them during our counselling services. Last year, almost 800 women turned to us (see the above chapter **Counselling**). In addition, our endeavor is to systematically strengthen the rights of female migrants and to contribute to the improvement of their position in Czech society through a set of networking, advocacy, educational activities and events of public enlightenment.

In 2016, we implemented several concurrent projects of this focus. In the first of these, under the name **Women At The Sidelines (?)** for two years we focused on the previously poorly mapped combination of topics of aging, gender and migration issues, with a focus on the position of migrants and women with migration history in middle and senior age.

Another project **I will not be a victim!** addressed the issue of domestic violence with a migration element, in other words the specific needs of migrants at risk of this kind of violence. In addition, together with our Czech partner Acorus and the Norwegian partner SEIF Oslo, we have been working to raise awareness of this issue among other stakeholders, both in terms of processing legal analysis and organizing a training seminar for helping professions.

We then touched the issue of gender in migration in the **Migrant women among women** project, where we primarily seek to establish cooperation with women's organ-

či někdy i široké veřejnosti. V případě zájmu můžete žádat o jednotlivé výtisky či DVD nosiče **v naší kanceláři v Praze 3.**

PUBLIKACE NA TÉMA GENDER V MIGRACI

Manuál Nebudu obětí! – obsahuje naše praktické zkušenosti z přímé práce s migrantkami (a migranty) jakožto osobami ohroženými domácím násilím a poznatky z naší praxe k problematice domácího násilí v migraci, včetně podrobných kazuistik a příkladů mezioborové spolupráce s organizací Acorus. Je určen pracovníkům pomáhajících profesí a upozorňuje na různá specifika při řešení jednotlivých případů domácího násilí s migračním prvkem, zároveň však přináší tipy a doporučení, která jsou určena jako podpora pro ostatní odborníky při pomoci potřebným migrantkám a migrantům na jejich cestě k životu bez násilí.

Doporučení z Norska – Během naší srpnové cesty do Norska za tamním partnerem SEIF jsme sebrali řadu praktických doporučení pro tvorbu politik a příklady dobrých praxí v oblasti postavení migrantek v Norsku a jejich integrace do norské společnosti. Norsko zohledňuje genderovou perspektivu v různých oblastech života migrantů – vzdělávání, zdraví, vytváření sociálních sítí, zapojení do majoritní společnosti, ochrana obětí domácího násilí, řízení o udělení mezinárodní ochrany či integrace uprchlíků a uprchlic.

Manuál pro migrantky ve věku 40 let – Tento materiál v podobě informačních karet shrnuje praktická řešení pro řadu často se opakujících životních situací. Mnohé návody se mohou hodit i radě jiných žen či mužů, bez ohledu na jejich věk či státní příslušnost. Manuál je k dispozici v českém, ruském a anglickém jazyce.

Publikace Ženy na vedlejší koleji (?) – Gender, migrace a stárnutí je určena pro odbornou veřejnost a zabývá se postavením a situací migrantek ve vyšším středním a seniorském věku v ČR. Obsahuje zejména zkrácenou verzi rozsáhlé analýzy veřejných politik ve vztahu k této skupině žen a také výsledky kvalitativního výzkumu, na kterých jsme po dva roky pracovali spolu s výzkumnicemi z Fakulty humanitních studií Karlovy Univerzity a Fakulty sociálních věd Univerzity v Bergenu (Norsko). Kompletní verze je dostupná i jako samostatný materiál na našich webových stránkách.

izations and other bodies dealing with men's and women's equality. In addition, we aim to mobilize migrant women to stand alone to promote their individual rights and to engage more in public life in their localities. We have collected some knowledge and experience about working with migrants during the short Gender in Migration - Trasferring experience from Norway to the Czech Republic, which allowed us to undertake a study trip to Oslo to see the local organizations and authorities.

A number of materials has emerged from these projects; these can be used by both professionals and migrants themselves or even the general public. In case of interest, ask for individual copies or DVDs in our office in Prague 3.

PUBLICATIONS ON GENDER IN MIGRATION

Manual I will not be a victim! – The manual contains our practical experience of working directly with migrants as with people at risk of domestic violence, knowledge of our practice on domestic violence in migration, including detailed case studies and examples of interdisciplinary cooperation with Acorus. It is intended for help workers and draws attention to the specificities of dealing with individual cases of domestic violence with a migration element, but also provides tips and recommendations to help other professionals to help migrants on their way to life without violence.

Recommendations from Norway - During our August trip to Norway to our partner SEIF, we have collected a number of practical recommendations for policy making and examples of good practices in the field of migrant women status in Norway and their integration into the local society. Norway takes into account the gender perspective in various areas of migrant life - education, health, social networking, and involvement in the majority society, protection of victims of domestic violence, international protection and integration of refugees.

Handbook for Migrant Women at the age of 40 - This material in the form of information cards summarizes practical solutions for a number of frequently repeated life situations. Many tutorials may be useful for many other women or men, regardless of their age or nationality. The manual is available in Czech, Russian and English.



Urban People č. 2/2016 (dostupné pouze v AJ) – Toto samostatné číslo významného antropologického periodika FHS UK v Praze se monotematicky věnuje výzkumu a intersekcionalitě témat stárnutí, péče a migrace.

AUDIO A VIDEO PŘÍBĚHY ŽEN SE ZKUŠENOSTÍ MIGRACE

Dokumentární film ŽENY OD VEDLE (42min.) – Snímek jsme natočili ve spolupráci s produkční agenturou DW Agentura a režisérkou Theodorou Remundovou. Film zachycuje čtyři životní osudy a výpovědi migrantek, které v

The publication Women At The Sidelines (?) - Gender, Migration and Aging is intended for the professional public and deals with the status and situation of migrant women in higher middle and senior age in the Czech Republic. In particular, it contains a brief version of the extensive analysis of public policies in relation to this group of women, as well as the results of qualitative research, for which we worked for two years with researchers from the Faculty of Humanities of the Charles University and the Faculty of Social Sciences of the University of Bergen, Norway. The complete version as a separate material is available on our website.

Urban People No. 2/2016 (available only in English) - This self-contained number of an important anthropological periodical of the Faculty of Physical Education and Sport of Charles University in Prague is devoted to the research and intersectionality of the topics of aging, care and migration.

AUDIO AND VIDEO STORIES OF WOMEN WITH EXPERIENCE OF MIGRATION

Documentary film ŽENY OD VEDLE (The Women Next Door) (42 minutes) - We shot the film in cooperation with the production agency DW Agentura and director Theodora Remundová. The film captures four life fates and testimonies of migrant women who escaped from the war-wrought Yugoslavia in the 1990s to the Czech Republic. Through their personal memories and narratives the film tells their life stories, from the escape from Bosnia and Herzegovina, through the difficult search for work and the struggle for survival in a foreign country, to balancing how new life has transformed their families and social status. On a deeper level, from a perspective of twenty years of life in a new home, the film tells of the fundamental, often irreversible, changes brought by refugees. If you are interested in projection or in the link to the full version of the film, **please write to us at valentova@refug.cz.**

Blog Bez vrásek (Without wrinkles) (bezvrasek.migrace.com) - This is an online space where we publish practical and expert information for (not only) migrant women, tips for a range of suitable activities, news from our activities, etc. We also post collected personal stories of migrantwomen or women experiencing migration. Some stories were also produced for the Czech Radio Region and its "My a Oni" programme. In addition, you can see short videos of individ-

90. letech utekly z válkou rozvrácené Jugoslávie do České republiky. Jejich životní příběhy od útěku z Bosny a Hercegoviny, přes těžké hledání práce a boj o přežití v cizí zemi, po bilancování toho, jak nový život proměňoval jejich rodiny i sociální postavení, divákovi zprostředkovávají osobní výpovědi protagonistek filmu. V hlubší rovině, z perspektivy dvaceti let života v novém domově, je film výpovědí o tom, jaké zásadní, často nenávratné změny přináší uprchlictví. **Máte-li zájem o projekci či odkaz na celou verzi filmu, můžete nám napsat na valentova@refug.cz.**

Blog Bez vrásek (bezvrásek.migrace.com) – Jedná se o online prostor, ve kterém uveřejňujeme praktické a odborné informace pro (nejen) migrantky, tipy na celé spektrum vhodných aktivit, novin-ky z naší činnosti, atd. Dále na blogu uveřejňujeme osobní příběhy migrantek či žen se zkušeností migrace. Některé příběhy byly zpracovány i pro Český rozhlas Region a jeho pořad „My a oni“. Kromě toho máte zde možnost shlédnout video medailonky jednotlivých protagonistek z dokumentárního filmu Ženy od vedle.

NABÍDKA SIMI: ZPRAVODAJ A VZDĚLÁVÁNÍ V OBLASTI GENDER V MIGRACI

Máte zájem dozvědět se více o činnosti SIMI týkající se témat gender v migraci, či o dění v našich partnerských organizacích v ČR i v zahraničí? Zajímá vás, jak organizace občanské společnosti hájí a prosazují práva žen s migrantskou



ual protagonists from the documentary film *Ženy Od Vedle*.

SIMI OFFER: JOURNAL ON GENDER IN MIGRATION

Are you interested in learning more about SIMI on the issues of gender in migration or on the activities of our partner organizations in the Czech Republic and abroad? Do you care about how civil society organizations defend and promote the rights of women with migration and refugee experience at European level or what are the European institutions doing in this area? Three times a year SIMI publishes a journal in which SIMI provides this kind of information for non-profit organizations outside the sphere of migration, social service providers, local govern-

ment and other public institutions that can deal with migrant women in their work. To get the journal, please contact SIMI at poradna@refug.cz or follow our website www.migrace.com.

If you need to acquire deeper knowledge in some of our gender issues in migration issues or want to get acquainted with this area as such, we can prepare a seminar or lecture according to your requirements. If you are interested, please contact us at poradna@refug.cz.

Women At The Sidelines (?)

Implementation time: 01 July 2014 – 31 July 2016
Supported by Open Society Fund from the Let's Give (Wo)

a uprchlickou zkušeností na evropské úrovni, nebo co v této oblasti dělají samotné evropské instituce? SIMI třikrát ročně vydává **zpravodaj**, ve kterém zpracovává tyto informace pro neziskové organizace mimo sféru migrace, pro poskytovatele sociálních služeb, místní státní správu a další veřejné instituce, které mohou při své práci přijít do styku s migrantkami. O zaslání zpravodaje žádejte v SIMI na poradna@refug.cz, nebo sledujte naše stránky www.migrace.com.

Pokud si potřebujete osvojit hlubší poznatky v některé z námi řešených otázek v oblasti gender v migraci, nebo se chcete blíže seznámit s touto oblastí jako takovou, můžeme vám **připravit seminář či přednášku** dle vašich požadavků. V případě zájmu se na nás obraťte na poradna@refug.cz.

Ženy na vedlejší koleji (?)

Realizace: 1. červenec 2014 – 31. červenec 2016
Podpořen Nadací Open Society Fund z programu Dejme(že) nám šanci, který je financován z Norských fondů
Koordinátor: SIMI
Partneři: Fakulta humanitních studií UK, University of Bergen

Nebudu obětí!

Realizace: 1. květen 2015 – 30. duben 2016
Podpořen Nadací Open Society Fund Praha z programu Dejme (že)nám šanci, který je financován z Norských fondů
Koordinátor: SIMI
Partneři: Acorus, z. ú., SEIF Oslo (Norsko)

Migrantky mezi ženami

Realizace: 1. duben 2016 – 31. prosinec 2016
Podpořen Státním rozpočet ČR v rámci dotace Úřadu vlády ČR z programu Podpora veřejně účelných aktivit nestátních neziskových organizací v oblasti rovnosti žen a mužů

Gender v migraci – přednos zkušeností z Norska do České republiky

Realizace: 15. červenec 2016 – 30. září 2016
Podpořen Nadací Open Society Fund v rámci programu Dejme (že)nám šanci, financovaného z Norských grantů – Fondu bilaterální spolupráce
Koordinátor: SIMI
Partneři: norský partner SEIF Oslo

men a Chance Programme funded from Norway Grants
Coordinated by SIMI
Partners: Faculty of Humanities, Charles University in Prague, University of Bergen (Norway)

I will not be a victim!

Implementation time: 01 May 2015 – 30 April 2016
Supported by the Open Society Fund Prague from the Let's Give (Wo)men a Chance Programm financed from Norway Grants
Coordinated by SIMI
Partners: Acorus and Norwegian SEIF (Oslo)

Migrant women among women

Implementation time: 01 April 2016 – 31 December 2016
Supported by Office of the Czech Government, programme for equality between women and men

Gender in Migration – Trasferring experience from Norway to the Czech Republic

Implementation time: 15 July 2016 – 30 September 2016
Supported by Open Society Fund Prague within the Let's Give (Wo)men a Chance programme, funded from Norway Grants - Fund of Bilateral Cooperation
Coordinated by SIMI
Partners: Norwegian SEIF (Oslo)



ADVOKAČNÍ AKTIVITY ADVOCACY ACTIVITIES

Migrace, integrace a uprchlictví byly i v roce 2016 tématem veřejné, politické i společenské debaty. SIMI se proto vedle svých již tradičních témat, např. postavení žen migrantek, věnovalo velké úsilí diskuzi s politiky a politikami na lokální i národní úrovni. Snažili jsme se prosazovat ochranu práv migrantů a uprchlíků, navrhopvat změny politik, zákonů a strategií, které na ně dopadají. O situaci v České republice a o globálních aspektech migrace jsme osobně diskutovali se zvláštním zpravodajem OSN pro lidská práva migrantů Françoisem Crépeau. Jako zástupci občanské společnosti jsme se účastnili Strategického dialogu o migraci mezi Českou republikou a Německem, kde jsme kromě sdílení zkušeností z oblasti integrace, hovořili o politickém a společenském vývoji v ČR a našich obavách z nárůstu xenofobie, rasismu a nenávisti. Navázali jsme na spolupráci se zástupci zaměstnavatelů a byznysu a snažili se hledat společná témata nejen např. v oblasti ochrany práv migrantů – zaměstnanců, jejich vstupu na území (visapoint), ale také v oblasti vytváření pracovních míst a podpory vstupu uprchlíků na trh práce. V oblasti gender v migraci jsme zpracovali několik podnětů k prosazení systémových či legislativních změn. Jednalo se především o problematiku sběru dat a statistik ve vztahu k ženám s migrační historií či také možnosti získat nezávislý pobytový status pro osoby ohrožené domácím násilím, pokud v ČR pobývají na základě oprávnění z titulu sloučení rodiny.

Ženy na vedlejší koleji (?)

Realizace: 1. červenec 2014 – 31. červenec 2016

Podpořen Nadací Open Society Fund z programu Dejme (ž)e nám šanci, který je financován z Norských fondů

Koordinátor: SIMI

Partneři: Fakulta humanitních studií UK, University of Bergen

Nebudu obětí!

Realizace: 1. květen 2015 – 30. duben 2016

Podpořen Nadací Open Society Fund Praha z programu Dejme (ž)e nám šanci, který je financován z Norských fondů

Koordinátor: SIMI

Partneři: Acorus, z. ú., SEIF Oslo (Norsko)

Migrantky mezi ženami

Realizace: 1. duben 2016 – 31. prosinec 2016

Podpořen Státním rozpočet ČR v rámci dotace Úřadu vlá-

Migration, integration and refugees were subjects of public, political and social debate in 2016 as well. SIMI, in addition to its already traditional topics such as the status of migrant women, focused greatly on the discussion with politicians at both local and national levels. We have endeavoured to promote the protection of migrants and refugees' rights, to propose changes to the policies, laws and strategies that affect them. We personally discussed the situation in the Czech Republic and the global aspects of migration with the United Nations Special Rapporteur on the Human Rights of Migrants François Crépeau. As representatives of civil society, we participated in the Strategic Migration Dialogue between the Czech Republic and Germany where, besides sharing experience in the field of integration, we talked about the political and social developments in the Czech Republic and our concerns regarding rising xenophobia, racism and hatred. We have started cooperation with representatives of employers and businesses and have sought to look for common topics not only for example in terms of protection of migrant workers' right – employees, their entry to the country (visapoint), but also in job posts creation and support for the entry of refugees into the labor market. In the area of gender in migration, we have developed several suggestions for enforcing systemic or legislative changes. These were mainly the issue of collecting data and statistics in relation to women with migration history or the possibility of obtaining an independent residence status for individuals threatened by domestic violence if residing in the Czech Republic on the basis of a family reunification authorisation.

Women At The Sidelines (?)

Implementation time: 01 July 2014 – 31 July 2016

Supported by Open Society Fund from the Let's Give (Wo)men a Chance Programme funded from Norway Grants

Coordinated by SIMI

Partners: Faculty of Humanities, Charles University in Prague, University of Bergen (Norway)

I will not be a victim!

Implementation time: 01 May 2015 – 30 April 2016

Supported by the Open Society Fund Prague from the Let's Give (Wo)men a Chance Programm financed from Norway Grants

Coordinated by SIMI

Partners: Acorus and Norwegian SEIF (Oslo)

dy ČR z programu Podpora veřejně účelných aktivit nestátních neziskových organizací v oblasti rovnosti žen a mužů

Prací k integraci/Integration through Work

Realizace: 1. březen 2016 – 31. březen 2017

Podpořen Malým grantem Velvyslanectvím USA v Praze

Changing the message – response to “refugee crises”

Realizace: 1. červenec 2016 – 31. červenec 2017

Podpořen Foundation Open Society Institute (FOSI)

Regional debates – information against xenophobia and islamophobia

Realizace: 1. listopad 2016 – 31. říjen 2017

Podpořen Foundation Open Society Institute (FOSI)

Mario project: Joint Action to Protect Children on the Move

Realizace: 1. leden 2016 – 31. prosinec 2016

Koordinátor: Terre des Hommes

Podpořen Oak Foundation

Migrant women among women

Implementation time: 01 April 2016 – 31 December 2016

Supported by Office of the Czech Government, programme for equality between women and men

Integration through Work

Implementation time: 01 March 2016 – 31 March 2017

Supported by Small Grant's programme of the U.S. Embassy in the Prague

Changing the message – response to “refugee crises”

Implementation time: 01 July 2016 – 31 July 2017

Supported by Foundation Open Society Institute (FOSI)

Regional debates – information against xenophobia and islamophobia

Implementation time: 01 November 2016 – 31 October 2017

Supported by Foundation Open Society Institute (FOSI)

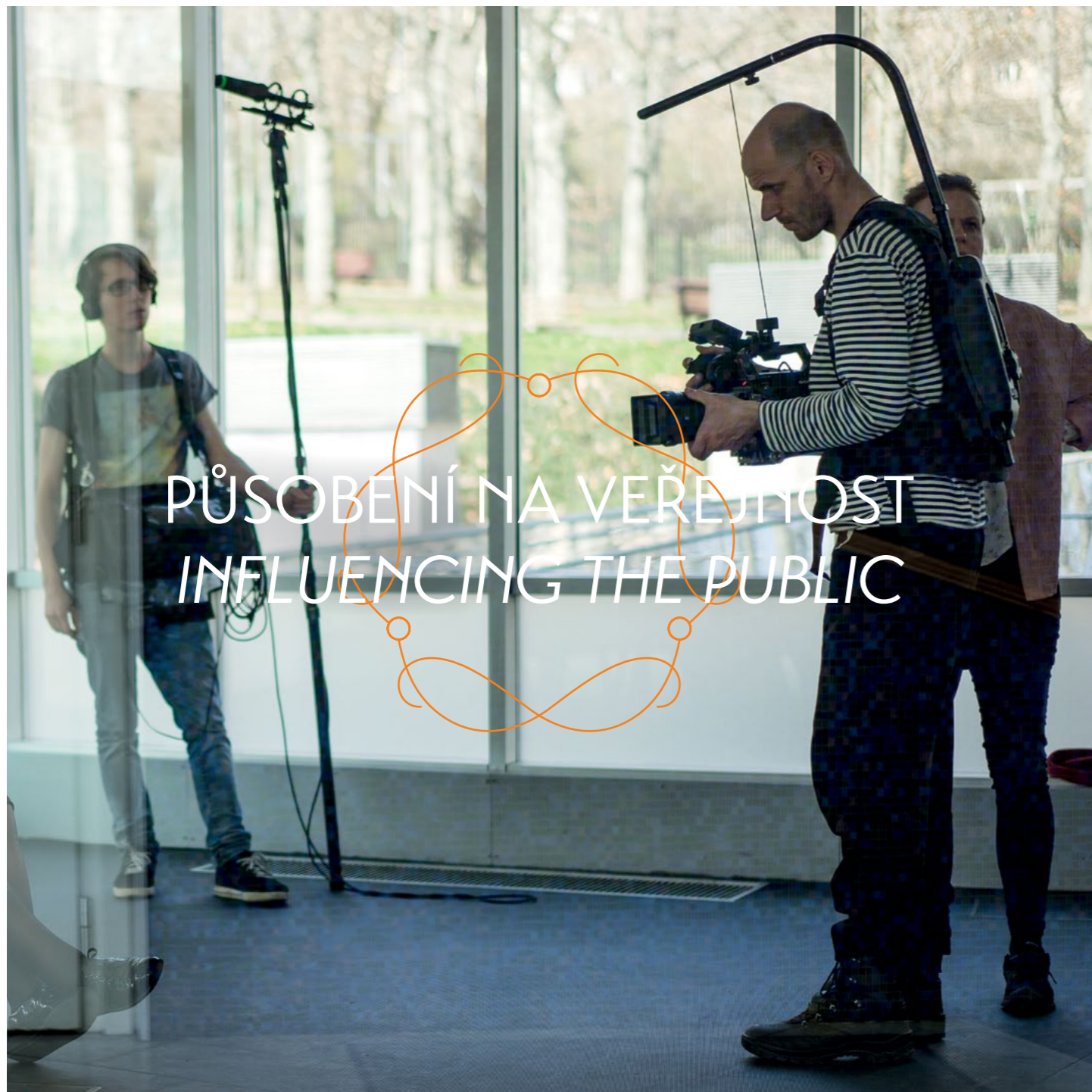
Mario project: Joint Action to Protect Children on the Move

Implementation time: 01 January 2016 – 31 December 2016

Coordinated by Terre des Hommes

Supported by Oak Foundation





PŮSOBENÍ NA VEŘEJNOST INFLUENCING THE PUBLIC

BESEDUJEME NA ŠKOLÁCH

I v loňském roce jsme s velkým znepokojením sledovali nebezpečnou radikalizaci názorů české společnosti na migranty a sílící nenávislné a xenofobní nálady. A protože jsme přesvědčeni, že takovým tendencím je nutné čelit, mimo jiné i prostřednictvím informování veřejnosti a vzděláváním v této oblasti, rozhodli jsme se spustit nový projekt Crossing borders v rámci Operačního programu Praha – pól růstu ČR. V jeho rámci jsme oslovili několik cílových skupin – děti z většinové společnosti, děti s odlišným mateřským jazykem, jejich rodiny a v neposlední řadě pedagogy a pracovníky pražských škol.

Přestože projekt začal až v listopadu, do konce roku se naplno rozběhly všechny aktivity, ať už šlo o přípravu vzdělávacích workshopů pro učitele či seminářů a kreativních dílen pro žáky, na kterých budou pracovat s tématem migrace a uprchlictví, a to za účasti hostů migrantů. Týká se to i služeb interkulturních pracovníků, které mají usnadnit komunikaci mezi žáky migranty, jejich rodiči a školou, ať již v podobě tlumočení, překladů, či doučování. SIMI pořádalo besedy na školách i v rámci projektu Crossing borders, podpořeného nadací eBay a Magistrátem hl. města Prahy.

Mimo aktivit na školách se SIMI věnovalo také pořádání multikulturních večerů pro veřejnost. V únoru jsme tak v kavárně Alta uspořádali závěrečné společné setkání projektu Crossing borders s prezentací všech zúčastněných migrantů a zemí jejich původu.

JÍDLO SBLIŽUJE

'Recepty s příběhem', takové je moto našeho Foodblogu. Na stránce foodblog.migrace.com tak můžete najít recepty na exotická jídla z různých koutů světa. Každý recept

WE TAK IN SCHOOLS

Last year, we were very worried about the dangerous radicalization of Czech society towards migrants and the growing hate and xenophobic mood. Since we are convinced that such tendencies must be faced, including through informing public and education in this area, we have decided to launch a new Crossing borders project within Operational Programme Prague – Growth Pole of the Czech Republic. We launched



this project to address several target groups – children from the majority society, children with a different mother tongue, their families and, last but not least, teachers and staff from Prague schools.

Even though the project started in November, all activities were fully launched by the end of the year, including the preparation of teacher training workshops or creative workshops for pupils, where they will be working on things related to migration

and refugee issues with the participation of migrant guests. Services of intercultural workers have also begun, mainly to ease the communication between migrant pupils, their parents and the school, whether in the form of interpreting, translation or tutoring. The debates at schools were also organized by SIMI within the Crossing borders project supported by the eBay Foundation and Prague City Council.

In addition to activities at schools, SIMI also engaged in organizing multicultural events for the public. In February, we held a final meeting of the Crossing borders project at the Alta Café with a presentation of all the migrants involved and their countries of origin.

FOOD BRINGS PEOPLE TOGETHER

'Recipes with a story', such is the motto of our Foodblog SIMI. On foodblog.migrace.com you can find recipes for

pro vás připravil konkrétní člověk z dané země žijící u nás. Pod recepty proto najdete i příběhy těchto lidí, zajímavosti z jejich života v České republice či jejich cesty sem k nám.

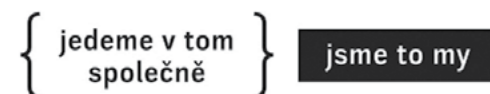
ZAJÍMAVÉ PŘÍBĚHY

V České republice žije velké množství zajímavých a aktivních žen z různých koutů světa. Jejich příběhy s vám chceme sdílet na blogu bezvrasek.migrace.com, kde najdete také informace spojené s problémy, které migrantky u nás řeší, ale i tipy na zajímavé akce a události.

JSME TO MY

V roce 2016 vznikla Platforma {jsme to my}, které je SIMI součástí. Cílem platformy je umožnit racionální, fakty podloženou a nezaujatou diskuzi nejen o migraci, ale o všech dalších tématech, které tzv. uprchlická krize v české společnosti otevřela. Je přístupná všem, kdo se chtějí na této diskuzi podílet, bez ohledu na jejich názory a přesvědčení.

V rámci {jsme to my} jsme tak uspořádali několik školení pro organizátory těchto besed o migraci a také školení pro cizince, kteří se mohou stát jejich hosty. Na stránkách www.jsmetomy.cz o tématu migraci a uprchlictví informujeme a propagujeme pořádané besedy. Přidejte se k nám.



JSME VIDĚT

V roce 2016 jste se s námi mohli potkat také na různých festivalech jako Refufest, Kaleidoskop, Respect festival či



exotic meals from different parts of the world. Each recipe has been prepared for you by a specific person from a given country living in our country. You can find the stories of these people, interesting facts about their lives in the Czech Republic or their journey here to us under each recipe.

INTERESTING STORIES

In the Czech Republic, there are many interesting and active women from different parts of the world. We want to share their stories with you on the www.bevzrasek.migrace.com blog, where you can also find information about the problems the migrants here encounter, as well as tips for interesting events.

IT IS US

In 2016, Platform {It Is Us} was created, as part of SIMI. The platform aims to facilitate rational, evidence-based and impartial discussion not only about immigration, but about all the other issues that so-called refugee crisis in Czech society opened. The platform is open to all who wish to participate in this discussion, regardless of their opinion anchor. As part of {It Is Us} we organised a number of training sessions for organisers of these talks about migration, as well as training for foreigners who could become their guests. We inform about and promote the organised talks on migration and refugees at www.jsmetomy.cz. Join us.

WE CAN BE SEEN

In 2016, you could have met with us at various festivals such as Rufufest, Kaleidoskop, Respect festival or Zažít město jinak (literal for Experience the City differently), where we had our promotional stall with information and an offer of t-shirts, bags and badges with a motif of 'My neighbour is a foreigner, no problem'. Support us by purchasing them

Zažít město jinak, kde jsme měli svůj propagační stánek s informacemi a prodejem triček, tašek a placek s motivem "Můj soused je cizinec, no problem". Podpořte nás jejich zakoupením, výběr najdete na našich stránkách migrace.com v sekci Nakupujte.

INTERKULTURNÍ SETKÁNÍ

Již několikátým rokem jsme pokračovali v pořádání pravidelných integračních setkání příchozích s Čechy. Již druhým rokem měly tyto akce formu měsíčních Interkulturních setkání, otevřených široké veřejnosti. Na setkáních si přichozí měli možnost společně s domorodci otevřeně popovídat o svém každodenním životě i o řadě dalších zajímavých témat. Velké popularitě se těšily „ochutnávky“, na které měl každý účastník možnost přinést svoje vlastní oblíbené jídlo a podělit se o ně s ostatními. Osvědčilo se i letní společné Interkulturní grilování v pražské Stromovce, kterého se zúčastnilo přes 20 osob.



on our website www.migrace.com at the Nakupujte (Shop) section.

INTERCULTURAL MEETINGS

For several years we have continued to organise regular integration meetings with Czechs. For the second year, these events have been happening in a form of monthly intercultural meetings open to the general public. At the meetings, the foreigners and the natives had the

opportunity to talk openly about their everyday life and about a number of interesting topics. 'Tasting' was very popular as well. Each participant had the opportunity to bring their own favourite food and share it with the others. There was also a summer Intercultural Barbecue meeting in Stromovka in Prague which was attended by over 20 people.

O ZÁŽITCÍCH Z INTERKULTURNÍCH SETKÁNÍ JSME MLUVILI S NĚKTERÝMI JEJICH ÚČASTNÍKY:

„Na setkání jsem začal chodit koncem roku 2015 a od té doby jsem vynechal jen jedno. Účastním se proto, že se vždy dozvím něco nového o zemích, které jsem dosud neznal a setkám se se zajímavými lidmi.“ (A.V. z Británie)

„Sama jsem v sedmdesátých letech emigrovala s rodiči do Německa a tak vím, co je to žít v cizí zemi, jak důležité pro úspěšnou integraci je přátelské přijetí a vstřícnost ze strany místních obyvatel. V Německu se mi toho dostalo a tak se teď snažím podobně přistupovat k přichozím do ČR. Na Interkulturních setkáních tuto možnost mám, a proto se ráda účastním.“ (P.B. z ČR)

WE TALKED TO SOME OF THE PARTICIPANTS ABOUT THE EXPERIENCE FROM THE INTERCULTURAL MEETINGS:

‘I started going to the meetings at the end of 2015 and since then I haven't missed one. I go every time because I always find out something new about countries I never knew about and I also meet interesting people.’ (A.V. from the UK)

‘I myself emigrated with my parents to Germany in the 1970s, so I know what it is like to live in a foreign country, how important friendly acceptance and responsiveness by local people are for a successful integration. I got that in Germany, so I am now trying to approach the Czechs in a similar way. At the Intercultural meetings, I have such an opportunity, that's why I like to participate.’ (P.B. from the Czech Republic)



DOBROVOLNÍCI VOLUNTEERS

Velikou pomocí nám v tomto roce byli opět dobrovolníci, kteří se zapojili do individuální asistence našim klientům na území ČR, a to zejména hl. m. Prahy. Dobrovolníci pomáhali cizincům a cizinkám s procvičováním češtiny a doprovody na úřady, pracovníkům SIMI pak s vyhledáváním informací na internetu (zejm. s monitoringem stavu lidských práv), s rešeršemi textů, psaním a editací příspěvků na blogy, propagačními aktivitami na festivalech, či s pořádáním konferencí a workshopů. Touto cestou bychom jim proto chtěli poděkovat za čas a energii, kterou nám a našim klientům věnovali. Kromě dobrovolníků se na činnosti SIMI podíleli i stážisté ze středních, vyšších odborných a vysokých škol, kteří si u nás plnili povinnou školní praxi, a/nebo si doplňovali znalosti ze svého studijního oboru souvisejícího s problematikou migrace a uprchlictví.

Crossing borders

Realizace 1. září 2014 – 28. únor 2016

Podpořen Nadací rozvoje občanské společnosti prostřednictvím grantu z Islandu, Lichtenštejnska a Norska v rámci EHP fondů

Společně pro cizince V

Realizace 1. leden 2016 – 31. prosinec 2016

Podpořen Ministerstvem vnitra ČR

Crossing borders

Realizace 1. leden 2016 – 31. prosinec 2016

Podpořen eBay Foundation, Magistrat hl. m. Prahy

Jsme to my

Realizace 1. červenec 2016 – 30. červen 2017

Podpořen Nadace Open Society Fund Praha

Crossing borders

Realizace 1. listopad 2016 – 30. červen 2018

Podpořen Evropskou Unií z Evropského strukturálního a investičního fondu, v rámci Operačního programu Praha – pól růstu ČR

This year we greatly appreciated help of the volunteers who have been involved in individual assistance to our clients on the territory of the Czech Republic, especially within the capital city Prague. The volunteers helped foreigners with practising Czech and escorting them to the local authorities, they also helped the staff at SIMI with searching for information on the Internet (especially with monitoring the human rights), researching the texts, writing and editing blog posts, promoting activities at festivals, or organizing conferences and workshops. This way we would like to thank them for the time and energy they have devoted to us and to our clients. In addition to volunteers, we also had interns from secondary schools, higher vocational schools and universities who were completing their compulsory work experience for school, and/or were complementing their knowledge of their field of study related to migration and refugee issues.

Crossing borders

Implementation time: 01 September 2014 – 28 February 2016

Supported by the grant from Iceland, Liechtenstein and Norway through the EEA funds.

Together for Foreigners V

Implementation time: 01 January 2016 – 31 December 2016

Supported by Ministry of the Interior

Crossing borders

Implementation time: 01 January 2016 – 31 December 2016

Supported by eBay Foundation, Prague City Council

It Is Us

Implementation time: 01 July 2016 – 30 June 2017

Supported by Open Society Fund Prague

Crossing borders

Implementation time: 01 November 2016 – 30 June 2018

Supported by the European Union from the European Structural and Investment Funds under the Operational Programme Prague – Growth Pole of the Czech Republic



LIDÉ V SIMI PEOPLE OF SIMI

ZAMĚSTNANCI / TEAM

VEDENÍ / DIRECTORS

MAGDA FALTOVÁ, ředitelka / director

PAVLA HRADEČNÁ, programová ředitelka / programme director

PRÁVNÍ ODDĚLENÍ / LEGAL DEPARTMENT

KLÁRA HOLÍKOVÁ, vedoucí právního oddělení / head of the legal department

KATEŘINA MATULOVÁ, právnička / lawyer

PETER GHMELIAR, právník / lawyer

SOCIÁLNÍ ODDĚLENÍ / SOCIAL DEPARTMENT

PAVEL DUBA, vedoucí sociálního oddělení / head of the social department

SYLVA HAMPALOVÁ, sociální pracovníce / social worker

VLASTA STULÍKOVÁ, sociální pracovníce / social worker

ANNA DARAŠENKA, sociální pracovníce / social worker

LENKA SVOBODOVÁ, sociální pracovníce / social worker

FRANTIŠEK CIHLÁŘ, psychosociální pracovník / psychosocial worker

INTERKULTURNÍ PRACOVNICE / INTERCULTURAL WORKERS

NATALLIA ALLEN

MARIANNA KUZMOVYCH

MÓNICA MÁRQUEZ BOBADILLA

MARINA POJMANOVÁ

VAN ANH TRANOVÁ

VIKTORIJA VALEEVA

JANA MAGDALÉNA VLASTNÍKOVÁ

EXPERTKY / EXPERTS

EVA ČECH VALENTOVÁ, expertka na mezinárodní spolupráci & projektová koordinátorka / expert for international cooperation & project coordinator

KATEŘINA DEDEROVÁ, koordinátorka dobrovolníků & Public Relations / coordinator of volunteers & Public Relations

MARIE JELÍNKOVÁ, socioložka / sociologist

PETRA EZZEDDINE, expertka na rovné příležitosti / expert for equal opportunities

GORANKA OLJAČA, expertka na medializaci / media expert

EVA DOHNALOVÁ, metodička / methodologist

EKONOMICKÉ ODDĚLENÍ / FINANCIAL DEPARTMENT

PETR VESELÝ, finanční manažer / financial manager

HANA KNIHA, účetní / accountant

JANA HOŘEJŠÍ, mzdová účetní / wage accountant

SPRÁVNÍ RADA / BOARD OF DIRECTORS OF ASSOCIATION

VLADAN BROŽ, předseda / chairman

JAN RUML, člen / member

ANNA GRUŠOVÁ, členka / member

PAVLA HRADEČNÁ, členka / member

MARKÉTA HRONKOVÁ, členka / member

DANA NĚMCOVÁ, členka / member

DOZORČÍ RADA / SUPERVISORY BOARD

DANIELA BEDNÁRIKOVÁ, předsedkyně / chairman

JIŘÍ KNITL, člen / member

RŮŽENA KULHÁNKOVÁ, členka / member

PODĚKOVÁNÍ ZA PODPORU / ACKNOWLEDGEMENTS FOR SUPPORT

FINANČNÍ A MATERIÁLNÍ PODPORA / FINANCIAL AND MATERIAL SUPPORT

ARSENJEV MIKOLÁŠ
BEČVÁŘ PETR
CIMINI CLAUDIA
COPY GENERAL, S.R.O.
FALTOVI VÁCLAVA A MICHAL
GUZIK HUBERT KAMIL
HRONKOVÁ MARKÉTA
KONEČNÁ JANA
LMC S R. O.
LUKÁŠ POKORNÝ
MACHEK JAKUB
MAJERČÍK LUBOMÍR
MARTIN MÁLEK
MISKARIK PETR
MOREE DANA
MRÁZ MIROSLAV
NEMKYOVÁ RENATA
PASHKOUSKAYA NATALIA
POSPÍŠIL DAVID
SYMBIART, S.R.O.
TECHSOUP ČESKÁ REPUBLIKA
VALENT VILIAM
ZAJONZ DAVID

DOBROVOLNÍCI / VOLUNTEERS

LENKA KADER AGHOVÁ
VALENTINA BATUEVA
LUDMILA BARTOŠOVÁ
HANA BLAŽKOVÁ
PETRA BLAŽKOVÁ
KRISTÝNA BOHÁČOVÁ
MARIANA BOTKOVÁ
PETRA ČECHOVÁ
DARIA ČERNOSTOVÁ
MARTIN ČERNÝ
MICHAELA DUCHÁČKOVÁ
VÁCLAVA FALTOVÁ
IVA FRANCOVÁ
RADKA HÁJKOVÁ
ONDŘEJ HANZL
ZUZANA HERMANNOVÁ
KLÁRA HERČÍKOVÁ
VLADAN HRUŠKA
VERONIKA JANŮRKOVÁ
JANA KÁNDL
SOŇA KITZLEROVÁ
VANDA KOLEČKOVÁ
LUKÁŠ KRAINA
KAMILA KYSELÁKOVÁ

SANDRA LAPEŠOVÁ
NGUY GIANG LINH
DENISA NGUYEN
IVANA NOSKOVÁ
MARKÉTA NOVOTNÁ
DAGMAR PALMER
ADÉLA PROKŠOVÁ
KAREL PŘÍBRAMSKÝ
ANNA ROSENOVÁ
PETRA SVOBODOVÁ
MONIKA ŠAMOVÁ
ANNA ŠOLAROVÁ
JIŘÍ ŠOLC
ŠÁRKA ULČÁKOVÁ
VIKTORIA VALEEVA
PAVLÍNA VÁVROVÁ
JANA VESELÁ
MÁRIA VESELÁ
HELENA VOPATOVÁ
IVA VYČICHOVÁ
JOSEF ZEMEK
JANA ŽALSKÁ
ELIŠKA ŽIDOVÁ

STÁŽISTÉ / INTERNS

MARIE KONRÁDOVÁ, Přírodovědecká
fakulta UK, Praha
STUDENTI ÚSTAVU TRANSLATOLOGIE FF
UK, Praha
STUDENTI PRÁVNÍ KLINIKY PF UK, Praha

SPOLUPRACOVALI S NÁMI / ACKNOWLEDGEMENTS FOR COOPERATION

AKADEMICKÉ KONFERENCEČNÍ CENTRUM
PICHAK AKBARZADEH
MARWAN ALSOLAIMAN
MUSTAPHA RAZAK ARIMIYAWU
VLADIMÍR A RADEK BAŠTOVI
BIO OKO
ADAM BLÁHA
KATEŘINA ČÍŽKOVÁ
MUKADESA ČORIĆ
JAGARMAA DAGVASUREN
NIZAM DOUBA
JARO DUFEK
DW AGENTURA
PAUL HOMEAMBA
KARIM HUSSEIN
OLGA CHURANOVÁ
OKSANA CHUZHA

LUKÁŠ KOSEK
LUCIE LUKAVSKÁ
MARTIN MÁLEK
LENKA MARTINKOVÁ
SASHA MICHAILIDIS
ZVJEZDANA MARKOVIĆ
GORDANA MOMIČOVÁ
JOSÉ LUIS PAZ
VESNA PEULIĆ
MAREK PROCHÁZKA
EVA PROCHÁZKOVÁ
THEODORA REMUNDOVÁ
EVA STALDER
STUDIO ALTA
ANNA SVOBODOVÁ
JAN ŠÍPEK
JIŘÍ ŠOLC
JAN TICHÝ
VH TRAVEL
VITAL CATERING





FINANČNÍ ZPRÁVA FINANCIAL REPORT

PŘEHLED ČERPANÝCH DOTACÍ V ROCE 2016 V CZK / OPERATING SUBSIDIES IN 2016 IN CZK

Jméno donátora / Name of the donor	Částka v CZK Amount in CZK
Open Society for Europe (OSIFE)	115 222
Azylový, migrační a integrační fond (AMIF) / Asylum, Migration and Integration Fund	881 660
Magistrát hlavního města Prahy / Prague City Council	1 424 676
Silicon Valley Community Foundation - Ebay	75 212
Evropský strukturální a investiční fond (OP Praha – pól růstu ČR)/ European structural and investment funds - ESI (Operational Programme Prague – Growth Pole of the Czech Republic)	38 163
Úřad vlády / Government of Czech Republic	569 016
Ministerstvo vnitra / Ministry of Interior	50 000
Fondy EHP (Nadace rozvoje občanské společnosti) / EEA Grants (Civil Society Development Foundation)	374 618
Norské fondy / Norway Grants (Open Society Fund)	3 091 063
OAK Foundation	35 531
Americká ambasáda v Praze/ US Embassy in Prague	117 881
Nadace Open Society Fund Praha / Open Society Fund Prague	122 104
Ostatní / Other	250 908
Celkem / Total	7 146 054

Náklady / Expenses	Částka v tis. CZK Amount in th. CZK
Spotřeba materiálu / Materials consumed	9
Opravy a udržování / Repairs and maintenance	1
Cestovné / Travel expenses	81
Náklady na reprezentaci / Representation expenses	0
Ostatní služby / Other services	1 594
Mzdové náklady / Salaries	4 071
Zákonné sociální a zdravotní pojištění / Social and health Insurance	1 301
Ostatní daně a poplatky / Other taxes and fees	1
Ostatní pokuty a penále / Other fines and penalties	1
Jiné ostatní náklady / Other expenses	154
Poskytnuté členské příspěvky / Provided member contributions	5
Náklady celkem / Total expenses	7 219

Výnosy / Revenues	Částka v tis. CZK / Amount in th. CZK
Tržby z prodeje služeb / Sales of services	11
Úroky / Interests	1
Jiné ostatní výnosy / Other revenues	15
Dary / Received contributions	229
Provozní dotace / Operating subsidies	7 146
Výnosy celkem / Total revenues	7 402

ZISK / DIFFERENCE (PROFIT)

183

Aktiva / Assets	stav k 1. 1. 2016 v tis. CZK/ status as of 1 January 2016 in th. CZK	stav k 31. 12. 2016 v tis. CZK/ status as of 31 December 2016 in th. CZK
Stálá aktiva / Current assets	64	64
Software	35	35
Oprávký k softwaru / Accumulated depreciation-software	-35	-35
Ocenitelná práva / Royalties	64	64
Drobný dlouhodobý hmotný majetek / Tangible assets under CZK 10,000	73	73
Oprávký k drobnému dlouhodobému hmotnému majetku / Accumulated depreciation tangible assets under CZK 10,000	-73	-73
Oběžná aktiva / Current assets	1 743	3 787
Odběratelé / Subscribers	19	10
Poskytnuté provozní zálohy / Operating Advances	190	31
Ostatní pohledávky / Other receivables	47	0
Nároky na dotace a ost. zúčt. se státním rozpočtem / Demands for subsidies and other settlements with state budget	216	153
Jiné pohledávky / Other receivables	4	0
Dohadné účty aktivní / Estimated asset accounts	0	465
Pokladna / Cash register	10	10
Bankovní účty / Bank accounts	1 222	3 085
Náklady příštích období / Pre-paid expenses	33	33
Příjmy příštích období / Accrued Income	0	0
Celkem aktiva / Total assets	1 806	3 851

Pasiva / Liabilities	stav k 1. 1. 2016 v tis. CZK/ status as of 1 January 2016 in th. CZK	stav k 31. 12. 2016 v tis. CZK/ status as of 31 December 2016 in th. CZK
Vlastní zdroje / Own resources	518	700
Vlastní jmění / Funds	1 009	1 009
Fondy / Accounts based on profits	3	1
Účet výsledku hospodaření / Profits from approved processes	82	183
Výsledek hospodaření ve schvalovacím řízení / Profits from approved processes	X	82
Nerozdělený zisk, neuhrazená ztráta z minulých let / Retained earnings, accumulated losses from previous years	-575	-575
Cizí zdroje / Liabilities	1 288	3 151
Dodavatelé / Suppliers	31	22
Přijaté zálohy / Advances received	1 221	1 993
Ostatní závazky / Other liabilities	0	152
Závazky ze sociálního zabezpečení a zdr. Pojištění / Liabilities for social security and health insurance	0	143
Ostatní přímé daně / Other direct debts	0	33
Závazky ze vztahu ke státnímu rozpočtu / Payables to the state budget	0	541
Jiné závazky / Other liabilities	20	266
Ostatní krátkodobé finanční výpomoci / Other short-term borrowings	15	0
Výdaje příštích období / Accrued Expenses	1	1
Celkem pasiva / Total liabilities	1 806	3 851

VÝROK AUDITORA / AUDIT OPINION

Auditorská prověrka byla provedena Ing. Soňou Báčovou, která byla zapsána do seznamu osob oprávněných zabývat se auditorskými pracemi dle Zákona o auditorech číslo 93/2009 Sb. u Komory auditorů v Praze č. oprávnění 2206. Zpráva z auditorské prověrky se předává ve třech vyhotoveních. Jedno vyhotovení si ponechává auditor.

ZPRÁVA NEZÁVISLÉHO AUDITORA

- zakladatelům Sdružení pro integraci a migraci, o.p.s.
- vedení Sdružení pro integraci a migraci, o.p.s.

VÝROK AUDITORA

Provedla jsem audit přiložené účetní závěrky organizace Sdružení pro integraci a migraci, o.p.s. (dále „organizace“) sestavené na základě českých

účetních předpisů, která se skládá z rozvahy k 31.12.2016, výkazu zisku a ztráty za rok končící 31.12.2016, a přílohy této účetní závěrky, která obsahuje popis použitých podstatných účetních metod a další vysvětlující informace. Údaje o organizaci jsou uvedeny v příloze této účetní závěrky.

Podle mého názoru účetní závěrka podává věrný a poctivý obraz aktiv a pasiv organizace Sdružení pro integraci a migraci, o.p.s. k 31.12.2016 a nákladů a výnosů a výsledku jejího hospodaření za rok končící 31.12.2016 v souladu s českými účetními předpisy.

ZÁKLAD PRO VÝROK

Audit jsem provedla v souladu se zákonem o auditorech a standardy Komory auditorů České republiky pro audit, kterými jsou mezinárodní standardy pro audit (ISA) případně doplněné a upravené souvisejícími aplikačními doložkami. Moje odpovědnost stanovená těmito předpisy je podrobněji popsána v oddílu Odpovědnost auditora za audit účetní závěrky. V souladu se zákonem o auditorech a Etickým kodexem přijatým Komorou auditorů České republiky jsem na organizaci nezávislá a splnila jsem i další etické povinnosti

vyplývající z uvedených předpisů. Domnívám se, že důkazní informace, které jsem shromáždila, poskytují dostatečný a vhodný základ pro vyjádření mého výroku.

OSTATNÍ INFORMACE UVEDENÉ VE VÝROČNÍ ZPRÁVĚ

Ostatními informacemi jsou v souladu s § 2 písm. b) zákona o auditorech informace uvedené ve výroční zprávě mimo účetní závěrku a naši zprávu auditora. Za ostatní informace odpovídá ředitel organizace.

Můj výrok k účetní závěrce se k ostatním informacím nevztahuje. Přesto je však součástí mých povinností souvisejících s auditem účetní závěrky seznámení se s ostatními informacemi a posouzení, zda ostatní informace nejsou ve významném (materiálním) nesouladu s účetní závěrkou či s mými znalostmi o účetní jednotce získanými během provádění auditu nebo zda se jinak tyto informace nejeví jako významné (materiálně) nesprávné. Také posuzuji, zda ostatní informace byly ve všech významných (materiálních) ohledech vypracovány v souladu s příslušnými právními předpisy. Tímto posouzením se rozumí, zda ostatní informace splňují požadavky právních předpisů na formální náležitosti a postup vypracování ostatních informací v kontextu významnosti (materiality), tj. zda případné nedodržení uvedených požadavků by bylo způsobilo ovlivnit úsudek činěný na základě ostatních informací.

Na základě provedených postupů, do míry, již dokážu posoudit, uvádím, že

- ostatní informace, které popisují skutečnosti, jež jsou též předmětem zobrazení v účetní závěrce, jsou ve všech významných (materiálních) ohledech v souladu s účetní závěrkou a
- ostatní informace byly vypracovány v souladu s právními předpisy.

Dále jsem povinna uvést, zda na základě poznatků a povědomí o organizaci, k nimž jsem dospěla při provádění auditu, ostatní informace neobsahují významné (materiální) věcné nesprávnosti. V rámci uvedených postupů jsem v obdržení ostatních informací žádné významné (materiální) věcné nesprávnosti nezjistila.

ODPOVĚDNOST ŘEDITELE ORGANIZACE ZA ÚČETNÍ ZÁVĚRKU

Ředitel organizace odpovídá za sestavení účetní závěrky podávající věrný a poctivý obraz v souladu s českými účetními předpisy a za takový vnitřní kontrolní systém, který považuje za nezbytný pro sestavení účetní závěrky tak, aby neobsahovala významné (materiální) nesprávnosti způsobené podvodem nebo chybou.

Při sestavování účetní závěrky je ředitel organizace povinen posoudit, zda je organizace schopna nepřetržitě trvat, a pokud je to relevantní, popsat v příloze účetní závěrky záležitosti týkající se jejího nepřetržitého trvání a použití předpokladu nepřetržitého trvání při sestavení účetní závěrky, s výjimkou případů, kdy zřizovatel plánuje zrušení organizace nebo ukončení její činnosti, resp. kdy nemá jinou reálnou možnost než tak učinit.

ODPOVĚDNOST AUDITORA ZA AUDIT ÚČETNÍ ZÁVĚRKY

Mým cílem je získat přiměřenou jistotu, že účetní závěrka jako celek neobsahuje významnou (materiální) nesprávnost způsobenou podvodem nebo chybou a vydat zprávu auditora obsahující můj výrok. Přiměřená míra jistoty je velká míra jistoty, nicméně není zárukou, že audit provedený v souladu s výše uvedenými předpisy ve všech případech v účetní závěrce odhalí případnou existující významnou (materiální) nesprávnost. Nesprávnosti mohou vzniknout v důsledku podvodů nebo chyb a považují se za významné (materiální), pokud lze reálně předpokládat, že by jednotlivě nebo v souhrnu mohly ovlivnit ekonomická rozhodnutí, která uživatelé účetní závěrky na jejím základě přijmou. Při provádění auditu v souladu s výše uvedenými předpisy je mojí povinností uplatňovat během celého auditu odborný úsudek a zachovávat profesní skepticismus. Dále je mojí povinností:

- Identifikovat a vyhodnotit rizika významné (materiální) nesprávnosti účetní závěrky způsobené podvodem nebo chybou, navrhnout a provést auditorské postupy reagující na tato rizika a získat dostatečné a vhodné důkazní informace, abych na jejich základě mohla vyjádřit výrok. Riziko, že neodhalím významnou (materiální) nesprávnost, k níž došlo v důsledku podvodu, je větší než riziko neodhalení významné (materiální) nesprávnosti způsobené chybou, protože součástí podvodu mohou být tajné dohody (koluze), falšování, úmyslná opomenutí, nepravdivá prohlášení nebo obcházení vnitřních kontrol.
- Seznámit se s vnitřním kontrolním systémem organizace relevantním pro audit v takovém rozsahu, abych mohla navrhnout auditorské postupy vhodné s ohledem na dané okolnosti, nikoli abych mohla vyjádřit názor na účinnost jejího vnitřního kontrolního systému.
- Posoudit vhodnost použitých účetních pravidel, přiměřenost provedených účetních odhadů a informace, které v této souvislosti ředitel organizace uvedl v příloze účetní závěrky.
- Posoudit vhodnost použití předpokladu nepřetržitého trvání při sestavení účetní závěrky ředitelem a to, zda s ohledem na shromážděné důkazní informace existuje významná (materiální) nejistota vyplývající z události nebo podmínek, které mohou významně zpochybnit schopnost organizace nepřetržitě trvat. Jestliže dojde k závěru, že taková významná (materiální) nejistota existuje, je mojí povinností upozornit ve své zprávě na informace uvedené v této souvislosti v příloze účetní závěrky, a pokud tyto informace nejsou dostatečné, vyjádřit modifikovaný výrok. Moje závěry týkající se schopnosti organizace nepřetržitě trvat vycházejí z důkazních informací, které jsem získala do data mé zprávy. Nicméně budoucí události nebo podmínky mohou vést k tomu, že organizace ztratí schopnost nepřetržitě trvat.
- Vyhodnotit celkovou prezentaci, členění a obsah účetní závěrky, včetně příloh, a dále to, zda účetní závěrka zobrazuje podkladové transakce a události způsobem, který vede k věrnému zobrazení.

Mojí povinností je informovat ředitele organizace mimo jiné o plánovaném rozsahu a načasování auditu a o významných zjištěních, která jsem v jeho průběhu učinila, včetně zjištěných významných nedostatků ve vnitřním kontrolním systému.

V Turnově 24. 6. 2017

Ing. Soňa Báčová
U Lomu 35, 511 01 Turnov
č. oprávnění KAČR 2206



Přílohy:

- Rozvaha k 31.12.2016
- Výkaz zisku a ztráty k 31.12.2016
- Příloha k účetní závěrce k 31.12.2016

PROJEKTY PODPOŘILI / PROJECTS WERE SUPPORTED BY



Úřad vlády České republiky



EVROPSKÁ UNIE
Evropské strukturální a investiční fondy
OP Praha - pól růstu ČR





WWW.MIGRACE.COM
WWW.PRACOVNICEVDOMACNOSTI.CZ
FOODBLOG.MIGRACE.COM
BEZVRASEK.MIGRACE.COM